

*Cuatro*  
**ESQUINAS**

AÑO IV  
Nº 166  
19-NOVIEMBRE-1999  
ARANJUEZ

de Vivendi  
*por 69 millones*  
de Euros  
a ACS



*¡¡¡Inaugurado!!!*  
*mercado*  
*de*  
*abastos*

Seat Inca.  
Y no pagues hasta el 2.000

Pero condúcelo ya. Tanto como te guste. Con dirección asistida, inmovilizador antirrobo, asiento del conductor regulable en altura y 2.900 litros de carga. Aprovecha esta oferta inigualable



Seat Inca Van por:  
**1.323.000 ptas.**  
7.951'39 euros



EQUIPOS MECANICOS AUTOMOCION, S.A.

**SEAT**

Ctra. de Andalucía, Km 44'300 - Teléfonos 891 40 44/891 38 42 - 28300 ARANJUEZ (Madrid)

## Cine

### Cine Aranjuez y Multicines Aranjuez

Del 19 al 25. Cine Aranjuez: "La hija del General". L a V: 19,00 y 21,15. S: 19,30, 21,45 y 24. D: 17, 19, y 21,15. Multicines Aranjuez: Sala 1: "Una terapia peligrosa". L a V: 19. S: 18. D: 17. "El barbero de Siberia". L a V: 21, S: 20 y 23. D: 20,30. Sala 2: "Novia a la fuga". L a V: 19 y 21,15. S: 19,15, 21,30 y 23,45. D: 17, 19,15 y 21,30.

IV Muestra de Cine. Viernes 19. Solas. 20.30 horas. Tendrán preferencia en las invitaciones las personas que hayan asistido a las charlas coloquios.

### Centro Cultural Isabel de Farnesio

Viernes 19. IV Muestra de Cine Ciudad de Aranjuez. Proyección del corto "Ruinas" de David Ruíz, 18,30. A continuación charla-coloquio.

### Multicines Berlanga

Del 12 al 18: Sala 1: La lengua de las mariposas. L a V: 19 y 22. S: 17, 19,30, 22,30 y 0,50. D: 17, 19,30 y 22,30. Sala 2: De ladrón a policía. Mismo horario anterior. Sala 3: La mujer más fea del mundo. Mismo horario anterior. Sala 4: "The Blair wich project". Mismo horario anterior. Sala 5: El Club de la lucha. Mismo horario anterior. Sala 6: Pequeño gran cazador. S y D: 17. Romance X. L a V: 19 y 22. S: 19,30, 22,30 y 0,50. D: 19,30 y 22,30.

## Música

### Centro Cultural Isabel de Farnesio

Sábado 20. Festival de Música Antigua Aranjuez. Concierto a cargo de Carlos Mena, Alba Fresno y Carlos García Bernalt. A las 19 horas.

### Obra Social de Cajamadrid

Sábado 20. Actividades para la familia. Espectáculo de música y teatro "En clave de fantasía", por José Luis Magro, M<sup>a</sup> José Gómez, José Angel Jiménez y Rosa Pellicer. 19,30 horas.

Jueves 25. Jóvenes Profesionales. Concierto por Rocío León (violín) e Isabel Puente (piano). 20h.

### Pub Contrapunto

Viernes 26. Concierto a cargo de Graciás Adiós. 21.30 h.

### Urbanización Balcón del Tajo. Peña Flamenca Aranjuez

Domingo 21. Juanito "El de la Serena" y Juan Antonio Muñoz a la guitarra.

## Exposiciones

### La Nave de Cambaleo

Noviembre y diciembre. Pintura de Elisa Torreira.

### Centro Cultural Isabel de Farnesio

Del 17 al 30. "Rafael Gil. Director de Cine". Con motivo de la Muestra de Cine "Ciudad de Aranjuez". De lunes a sábados, de 17 a 21.

Hasta el 30. Pintura de Patricia Lalanda. En el Centro de Información Juvenil. De lunes a viernes, de 9 a 14 y de 18 a 20h.

### Sala Juan de Villanueva

Del 8 al 30. Obra gráfica de Juan Manuel Palomo. De martes a domingo, de 16 a 20 h.

### Obra Social Cajamadrid

Del 16 al 25. Exposición de Juguetes Africanos y exposición de Oleos de M<sup>a</sup> Teresa Dorado. Lunes, de 18 a 21. De martes a sábados, de 12 a 13,30 y de 18 a 21h.

### Casino de Aranjuez

Hasta el 19. Exposición de radios antiguas de Juan Pedro Pérez Castillo.

## Teatro

### La Nave de Cambaleo

Sábado 19 (23h.) y Domingo 20 (20h.). Representación de "Alesio" de Ignacio García May, a cargo de la cía Carpe Diem. Entrada: 600 ptas. La obra se repite este fin de semana por el éxito obtenido en las funciones de los días 13 y 14.

### Centro Cultural Isabel de Farnesio

Viernes 26. Festival de Otoño de la Comunidad de Madrid. Representación de "Ñaque" (O de piojos y actores) de José Sanchis Sinisterra a cargo de la cía Teatro de La Huella. 20 horas. Entrada: 500 ptas. (venta anticipada).

## Varios

### Nave de Cambaleo

Viernes 19. Celebración del Primer Aniversario de la revista Macondo. 22h. Lectura de relatos breves, poemas, música y proyecciones.

### Obra Social de Cajamadrid

Martes 23. Ciclo "Amando respetando". El Teatro. Teatro para niños "El desván del abuelo trotamundos" por la cía Cuarta Pared. De 10 a 11.30 y de 12 a 13.30h.

Miércoles 24. Ciclo de conferencias "Biografías políticas de España" por Manuela Aroca Mohedano. Tema: Isabel II. 18,30h.

Viernes 26. Recital de poesía por la compañía de M<sup>a</sup> Paz Pondal. 20h.

### Casino

Viernes 19. Charla-coloquio sobre la radio, moderada por José Luis Lindo. 19,30h.

## La Fuente de Baco

# Las hojas



Por Carlos López

Ahora que se pierden las horas en la bruma de los atardeceres cortos andan desorientadas las hojas del árbol del patio. No tienen referencia de la estación en que se hallan porque en su corta vida no existen los ciclos, ni tienen referencias que les orienten sobre su futuro. Ignoran que el solsticio de verano les arrojó de la adolescencia a la madurez y que el equinoccio de otoño era el punto de partida de su rubia vejez. Y aún así, sin saberlo, temen al otoño como al mismo diablo.

Intuyen que el otoño ronda por las cercanías porque comienzan a pesarles las piernas y sus manos sienten cada vez una pereza más intensa. Se aferran a las ramas con fuerza para no caer en la tentación de arrojar a un vacío que les espera paciente. Debajo huelen el hielo de las primeras y esporádicas heladas. Y notan que el aliento de quienes pasean ajenos a su tragedia se convierte en vaho. Siguen oliendo el otoño a la vuelta de cualquier esquina del tiempo, pero el reloj que no tienen sigue sin darles referencia alguna. No saben que ese mismo tiempo esquivo, la edad a fin de cuentas, es el culpable de sus arrugas y del tono cetrino que tanto gusta a muchos de los que les miran ensimismados.

El sol se muestra cada vez más de soslayo y notan, como un pasillo estrechándose, el espacio entre la aurora y el ocaso. La noche es un tormento de sudores y escarcha y tiritan de algo que ellas no saben que se llama frío, al vaiven de las primeras ráfagas de viento otoñal.

Cada vez les cuesta más espiar los secretos del banco que ya sólo recibe es-cuetas visitas de cabezas canas con sombrero. Se miran unas a otras resignadas. Pero no están tristes, ya la pasada primavera alguien les contó que tras el verano sólo esperaba la muerte.

**YO** no me pierdo la cita en

**BOCCATTAS**

**PAQUITA**

Tortilla, lomo, bacon,  
chistorra, super perritos...

Bollería y pan de



*Laxareno*  
GOURMET

Calidad y cantidad...  
Cuestión de Confianza

**C/ Calandria, 2**



**Pasión radiofónica** para Juan Pedro Pérez Castillo. Extraordinaria la exposición de viejos aparatos de radio que ha montado en el Casino de Aranjuez. Y, además, casi todos funcionan.

**No tiene página web pero tiene señas.** Desde aquí nuestro cariño y apoyo para el compañero Alberto Villaverde. Colega, ánimo que hay más días que longaniza y te estamos esperando. Como nos han dicho que acepta un poco de apoyo mientras le dejan como nuevo, les invitamos a que hagan uso de un sello de correos y le griten en cuatro líneas aquello de "A por ellos que son pocos".

Basta con papel y un sobre donde ponga:

**Alberto Villaverde Esteban.**

**Hospital Haut Leveque. Dr. Velly. 2ª Planta, hab. 212. Pessac. BURDEOS. Francia.**

**Rally para unas prisas** a la calle gobernador, entre Capitán y Almibar. Tras congratularnos repetidamente de la rapidez de las obras en la Casa del Gobernador, sin renunciar a seguir haciéndolo, no estaría de más una manita de asfaltado a ese tramo de calzada. Vamos a ello.

**No nos cansamos** de lanzarle parabienes a los valientes comerciantes del mercado de abastos. De lujo la obra y de lujo la inauguración. Eso es estilo y lo demás bodorrios de tercera.

**The winner is** para la Muestra de Cine de Aranjuez. No somos San Sebastián, Venecia ni Hollywood pero le estamos echando la suficiente dignidad como para que la cosa vaya cogiendo solera.

**Amor de nieta** para Verónica Martín. No hay como tener cinco años como para saber ganar en un certamen en el que se premia a quien mejor cuente el cariño que merecen los abuelos. Una nieta que sabe apreciar lo bueno.

**Gorgoritos Cumbre** para la Coral Real Capilla de Aranjuez. Algo tendrá este agua cuando la bendicen encomendándole el estreno de una obra del siglo XVIII. Además no paran de pasear el arte por toda España. Otra, otra...

**Ahora que se cumplen 75 años del nacimiento de la radio, que tiemblen las viejas glorias de las ondas hercianas. Andan sueltos dos siameses, auténticos animales de radio, que se están haciendo con la calle, poniendo nervioso a más de uno y sacando a los inventores de las sopas de ajo de su osera**

# Oriéntate

**Vive aventuras sin renunciar a la comodidad, a la elegancia, a la calidad, a lo último.**

**Las puertas ya están abiertas en...**



**Calle Capitán, 58 bis · ARANJUEZ**

por Luis Abad  
**LA CARICATURA**



**INAUGURACIÓN DEL MERCADO DE ABASTOS**

**De... De... De...**

*"Nosotros todavía no hemos perdido las esperanzas. Es alentador que hayan sido ellos los que han venido hasta aquí para pedir hablar con la Comunidad de Madrid"*

*Pablo Martínez Ruano, Pte del Comité de empresa de AGFA, refiriéndose a la reunión solicitada por la multinacional con el Presidente de la Comunidad.*

*"Los comerciantes del Mercado de Abastos de Aranjuez han dado un paso decisivo y ejemplar. Han tenido la valentía de ponerse al día"*

*Juan Mato, Presidente de la Cámara de Comercio e Industria de Madrid.*

*"Esta reinauguración es la apuesta más importante que ha hecho el comercio minorista especializado"*

*Alcalde de Aranjuez sobre la inauguración del Mercado.*

*"Afortunadamente la Ministra Aguirre se fue del Ministerio de Educación porque era un peligro terrible incluso para el PP"*

*Adolfo Navarro, portavoz regional socialista en educación*

*El mirador*

*Por César Torremocha*

**¿Envidia?**

Es el reclamo que utiliza un anuncio de una conocida y elitista marca de coche. Lo pueden encontrar hojeando la prensa de ámbito nacional, al menos. Debajo del "slogan" está el símbolo de poder y placer, de posesión: EL COCHE. Su capó reviste una significación fálica poco discutible y el resto intenta recrear un "status" de la jerarquía social.

La industria de incitación al consumo - la publicidad - es hoy un fenómeno omnipresente. La tentación de actuar en las motivaciones de las personas para ambicionar objetos

que le satisfagan la tensión inconsciente creada por el deseo insatisfecho o, simplemente rechazado ya me parece cuestionable; pero, de crear el **ansia** para ser envidiado o envidiar al otro (dependiendo de quién posea el "bien") me parece fuera de regla.

En fin, en esta tenencia se reconoce, en todo caso, la codicia encendida por un descenso cíclico del índice de satisfacción inguinal.

-¿Envidia?... pena que me da - que diría "el Guerra".

**el detalle**

**11 meses han durado las obras del Mercado de Abastos de Aranjuez, con un presupuesto de 200 millones de pesetas. El edificio tiene 105 años de antigüedad y fue remodelado por última vez en 1987.**

RELOJERIA - JOYERIA  
**Robus**  
Almibar, 109 Tel. 892 33 42  
ARANJUEZ

Desde un **25%**

**DUWARD**

hasta un **45%**

Dto. en muchos modelos

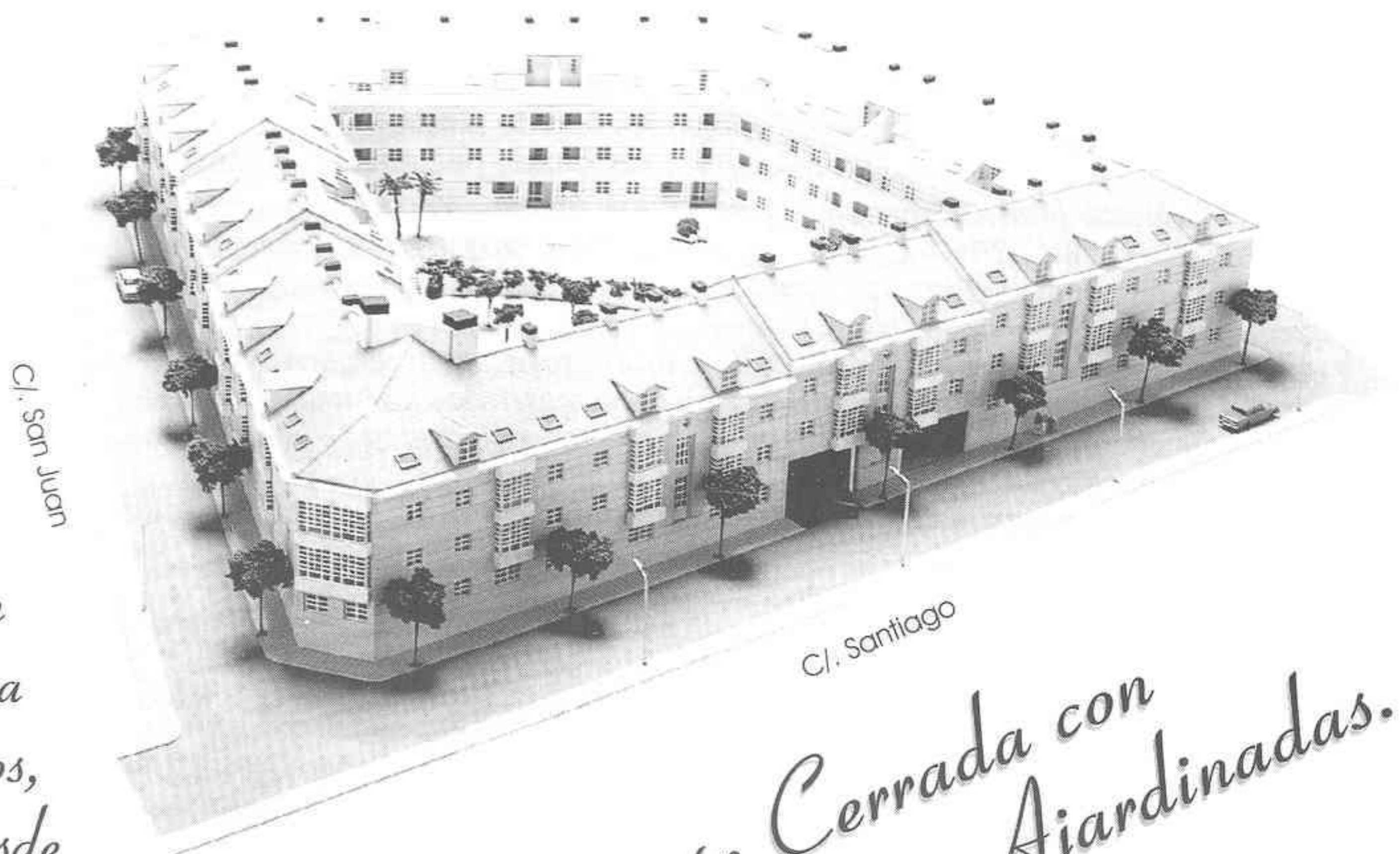
Este mes por tu compra, consigue **DIRECTAMENTE y SIN SORTEOS**, dos noches para dos personas en un hotel a elegir entre cientos de nuestra geografía

# Residencial Nuevo Aranjuez

2ª Fase  
a la venta

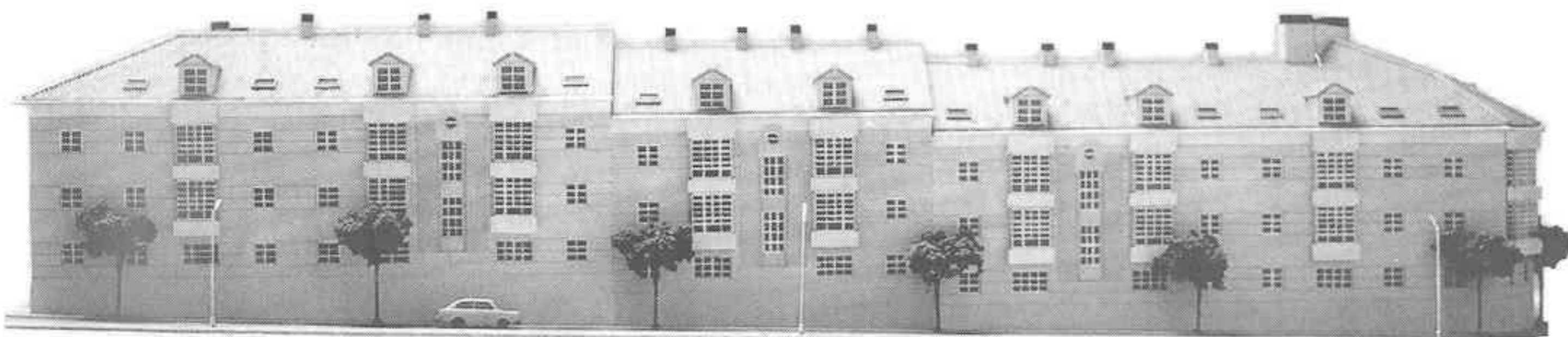
No deje pasar  
la oportunidad de vivir en  
una de las Urbanizaciones  
Privilegiadas de Aranjuez.

Viviendas de 2, 3 y 4  
dormitorios en urbanización  
cerrada de 1.500 m<sup>2</sup> con piscina  
para adultos, piscina para niños,  
zonas ajardinadas y ascensor desde  
el garaje.

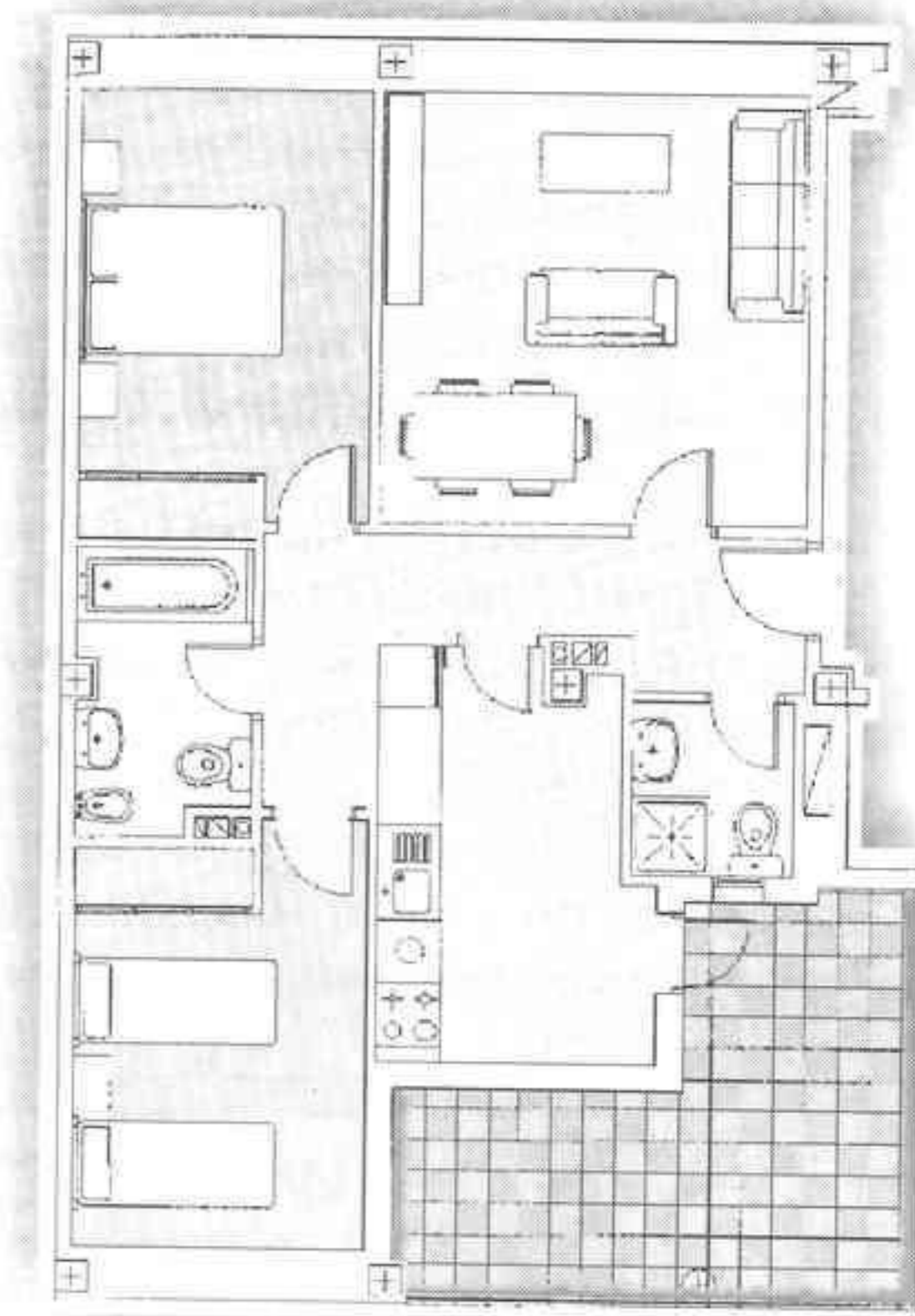


Urbanización Cerrada con  
Piscinas y Zonas Ajardinadas.

Viviendas de 2, 3 y 4 dormitorios.  
Plazas de Garaje y Trasteros.  
Desde: **11.042.220** +I.V.A.



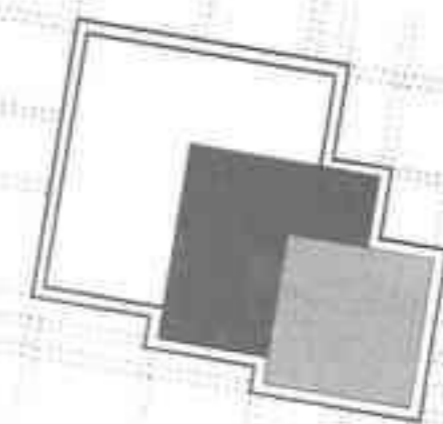
Alzado C/. San Juan



## Residencial Nuevo Aranjuez

No deje pasar esta oportunidad

Información y Venta:



Proyectos  
Inmobiliarios  
Marcos, S.L.

C/. Abastos, 119 - 3º C - Telf. 91801 1736 - 28300 ARANJUEZ

**HORARIO** Mañanas de 10 a 13'30 h. - Tardes de 16 a 20 h. - Sábados de 10 a 13 h.

# La Figura del Maestro

Por José María Cepeda Barros, alcalde de Aranjuez

El poeta Gabriel Celeya dejó escrito, en versos inmortales dedicados a los maestros, las siguientes palabras:

"Educar es lo mismo / que poner motor a una barca...  
hay que medir, pesar, equilibrar / ...y poner todo en marcha.  
Pero para ello / uno tiene que llevar en el alma  
un poco de marino, / un poco de pirata,  
un poco de poeta / ...y un kilo de paciencia concentrada..."

**Marino, pirata, poeta y paciente**, podrían ser algunas de las características del MAESTRO y la MAESTRA de este fin de siglo, un siglo que parece olvidar, en algunos momentos, la importancia de determinadas profesiones. Dedicaciones y vocaciones, diría yo.

Los maestros y maestras han sido siempre **marinos** en aguas vírgenes y desconocidas, de las de la mente y el conocimiento de sus alumnos y alumnas. Han sabido navegar contra corriente y, muchas veces, sin el reconocimiento de una bandera. La de la comprensión.

Como buenos **piratas**, se han entregado sin mirar hacia atrás, a aventuras arriesgadas, bucaneros de las primeras cartillas y corsarios de enormes pizarras, vacías como desiertos negros, con el único aliado de una tiza.

**Poetas** del pensamiento, moldeadores de capacidades y formadores del alma y del cuerpo, han conseguido, generación tras generación, sacar del ostracismo, de la ignorancia, del desconocimiento, a los hombres y mujeres del futuro, que fueron los niños y niñas de su presente.

**Pacientes** con esos "locos bajitos", que cantó Serrat, el poeta, y llenan de preguntas, y chillidos, y risotadas, y peleillas, y trastadas, y algún que otro buen rato, las clases, largas a veces, como la carrera de los maestros y maestras, que parece estar en reválida constante de sapiencia y paciencia.

Maestras y maestros de siempre, que reciclaron la palmeta y aprendieron, ellos mismos, a enseñar a vivir, cada día. En tiempos difíciles, colectivo incomprendido y denostado, que ha sabido abrir caminos de comprensión entre "lodes", "logses" y "consejos" de nueva creación. Aliados de los padres y las madres que, a veces, no sabemos ponernos en su papel, en su propia piel. Luchadores de todos los días, para olvidar el problema familiar y el personal, y poner al buen tiempo buena cara de buenos amigos, con su "material de trabajo", que no son otros sino los niños y niñas que les miran, les escuchan, les auscultan, les vigilan, a cada momento, desde la pequeña impunidad del pupitre.

Maestras y maestros que hundimos en el olvido del tiempo. Algunos no nos acompañan ya y otros pasan a nuestro lado, por la calle, y la prisa del fin de siglo, o del fin de mes, vaya usted a saber, nos impiden perder/recuperar con ellos unos minutos de infancia.

Maestras y maestros de ayer, de hoy y del milenio casi recién nacido, cambiando con los años, el "catón" por el ratón, informático, la de "álvarez" por el CD; el sobresaliente y el suspenso, por el "prograsa adecuadamente". Profesionales de una de las profesiones más difíciles del mundo que han sabido combinar, magistralmente, el "saber ser" con el "saber estar".

A todas y todos, en nombre de los que fuimos vuestros alumnos y alumnas y a hora ejercemos de padres -otra de esas "profesiones" con enjundia- gracias eternas y felicidades en esta semana en la que, al menos, recordamos vuestra labor callada de milenios.

## El Jardín de "La Chata", ¿Restaurado?

Por Miguel Galarza Toledo

Todos los usuarios y amantes de los Jardines de Aranjuez, nos felicitábamos, cuando Patrimonio anunció el proyecto para rehabilitar y mejorar la estética y funcionalidad del Jardín de Isabel II, partiendo de unos planos encontrados con fechas del siglo pasado, cuya finalidad se quiere alcanzar, como boceto para la restauración iniciada.

En principio nada que objetar al proyecto inicial basado en los planos antiguos que nos presentan pero..., vayamos a pie de obra a ver que sucede. El centro circular del jardín se ha estrechado enormemente, juntando los bancos y jarrones, a pie mismo del pedestal de la Reina, provocando un fuerte contraste espacial, entre el minúsculo centro y los amplios cuadrados circundantes. Desde este mismo enfoque no sería estético supongo, el cerramiento metálico del pedestal (muy necesario por otra parte). Creo bastante verosímil su actual ubicación que alguien hace muchos años acertó a concebir.

Increíble resulta ver el enfoscado con mortero de cemento de las dos casetas que flanquean la entrada principal, ocultando su fachada original en paramento de ladrillo de teja, similar al de Palacio y construcciones afines de la época, cuyo estado de conservación era perfecto, preciosa su vista, por el moño que impregnaban sus ladrillos y de la máxima importancia en el contexto del jardín, pues también aparecen en las ilustraciones de la época. Resulta cuando menos chocante que las fachadas de cemento están prohibidas en el PGOU del casco antiguo de Aranjuez y... en lo más antiguo del mismo, se vulnera escandalosamente. ¿Intervendrán nuestros Servicios Técnicos municipales?

En el aspecto vegetal personalmente pienso que hay una escasa cantidad y variedad de ejemplares arbustivos, para tanto espacio disponible que será ocupado sin duda por amplias praderas verdes. Crónica de una gran decepción, el Sr Soria Carreras, Jefe de Jardines y Montes y sus ayudantes, vuelven a imponer sus caprichos, mal gusto y arbitrariedades, iniciadas con la brutal poda "fitosanitaria" asestada a muchos de los plátanos (*platanus hispanica*), dejando moribundo a alguno de ellos (4), (ahora si son un peligro señor mío). Estaremos atentos al emplazamiento y terminación de los nuevos accesos al Jardín, esperando que los hongos destructores del cerebro, no dañen gravemente nuestras conciencias.

\*4. Por las tremendas heridas causadas.

**GA** *winterthur*  
GESTORÍA-ASESORÍA  
MENA-GARRIDO  
AGENCIA DE SEGUROS

Gestoría administrativa  
Asesoría jurídica, laboral, fiscal,  
contable  
Seguros Winterthur

C/ de la Concha, 14 bajo  
Tels. 91 891 18 41/ 08 85  
Fax. 91 892 52 23  
· 28300 ARANJUEZ ·

## La Factoría

Todos los días a la  
hora del aperitivo

¡tapas calentitas y  
recién hechas!

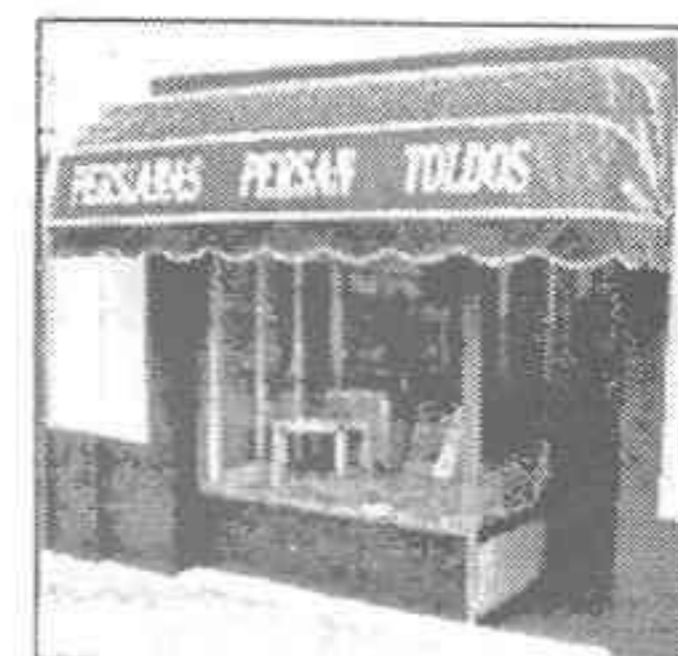
¡Exquisitas raciones!  
¡Te enamorará!

C/ Foso 30 - Aranjuez -  
91 801 12 48

**PERSAN**

Ctra. Andalucía, 62

Tel. 91 891 24 58 ARANJUEZ



Toldos  
Verticales  
Plisadas  
Alicantinas  
Exteriores

Mosquiteras Venecianas

Cortinas/Cintas

TODOS TIPO DE ACCESORIOS,  
REPARACIONES Y  
CAMBIOS DE LONAS

## Días de cine (español)

Durante unos días el centro cultural Isabel de Farnesio de Aranjuez se ha transformado en un plató de rodaje, por el que han pasado los grandes astros del cine español. Sin embargo, no se ha notado el glamour de las fiestas de Cannes o San Sebastián con superestrella invitada luciendo escote. Los actores, actrices y directores llegaron con vaqueros y jerseys de cuello vuelto reflejando el verdadero espíritu del cine nacional, un cine de andar por casa. En definitiva, el de Aranjuez es un festival modesto que nació como muestra hace cuatro años y que ha ido subiendo peldaños en el escalafón del mundo del celuloide. En la edición anterior el evento adquirió más categoría al premiar a un director que por entonces ya había saboreado las mieles del éxito, el avezado autor de "Tesis" y "Abre los ojos". Pero reconocer a un joven realizador que ya había doblado sus expectativas en taquilla no fue demasiado acertado. Afortunadamente el Ayuntamiento ribereño ha sabido cambiar el rumbo de la nave a tiempo. En esta edición se ha optado por premiar el esfuerzo de jóvenes de la localidad, que con cuatro duros ahorrados a base de no tomarse una cerveza el fin de semana, han conseguido llevar a la pantalla (del televisor) historias de suficiente calidad. De momento, el público que ha asistido a la proyección de los cortometrajes se reduce a un puñado de amigos y familiares, pero con ayudas de este tipo, alguno de ellos conseguirá dar el salto al estrellato y verá su "Ópera Prima" reflejada en la gran pantalla. El Festival de Cine "Ciudad de Aranjuez", sin pretender emular a los cinéfilos de las tertulias televisivas tipo Garci o Guillén Cuervo, se ha convertido en un foro de debate indispensable para los jóvenes de la localidad, que se engalanan con las mejores joyas del Séptimo Arte. Sin ir más lejos, en esta edición se han abordado temas tan interesantes como la pasividad de los consumidores convulsivos de series como Médico..., cuyo anuncio de finalización hizo aplaudir a más de uno. Los productores han llegado tan lejos que incluso realizan test a los televidentes y les dan a elegir entre qué personajes les caen bien o mal para eliminarlos o reforzarlos en capítulos sucesivos. Precisamente el festival ribereño pretende alejarse de esta tentación y ha servido de plataforma a actores y directores que hoy en día son grandes eminencias en el mundo del cine español, véase Alejandro Amenábar, Eduardo Noriega o Candela Peña. Esta muestra local defiende el espíritu de nuestro cine, alejado de los grandes efectos especiales y más atento a los sentimientos y las pasiones. El festival de Aranjuez crece al mismo tiempo que se desarrolla el cine español en cantidad, calidad y beneficios en taquilla. El Real Sitio ha dejado de ser un simple escenario de rodaje de películas para transformarse en un plató en el que se han escuchado durante cinco días las tres claves que dan paso a las "¡Luces. Cámara. Acción!".

"La oportunidad se presenta tarde y se marcha pronto"

Publio Siro

La  
Plan  
tilla

Cartones: Mercedes Santos, Briks: Margarita Martínez, Pilas: Carlos López

Vidrios: Pedro Mora Plásticos: José Angel Rodríguez

### Colaboradores

Latas: Luis Abad, Muebles: Antonio Alonso, Electrodomésticos: José González Granados, Escombros: César Torremocha, Neumáticos: Victoria López

Edita: Cacera Pileros S.L. Dirección: Capitan, 72 2º C ARANJUEZ.

Teléfono y fax: 91 892 08 20 Imprime: MILOVI S.L.

## COLLADO ABOGADOS

Asesoría Jurídica,  
Fiscal y Laboral

Abogados  
especializados

Almíbar, 75 1º Izq.  
Tel. 91 891 0405 - 891 2646  
Fax 91 891 03 42

## ¡NO SE FIE DEL OTOÑO!

RECUERDE QUE LOS BICHOS  
PUEDEN ATACARLES  
EN CUALQUIER EPOCA DEL AÑO



## Campaña de Otoño

- Control de Plagas (desinsectación, desratización y fumigación)
- Contenedores Higiénicos
- Bacteriostáticos, etc.

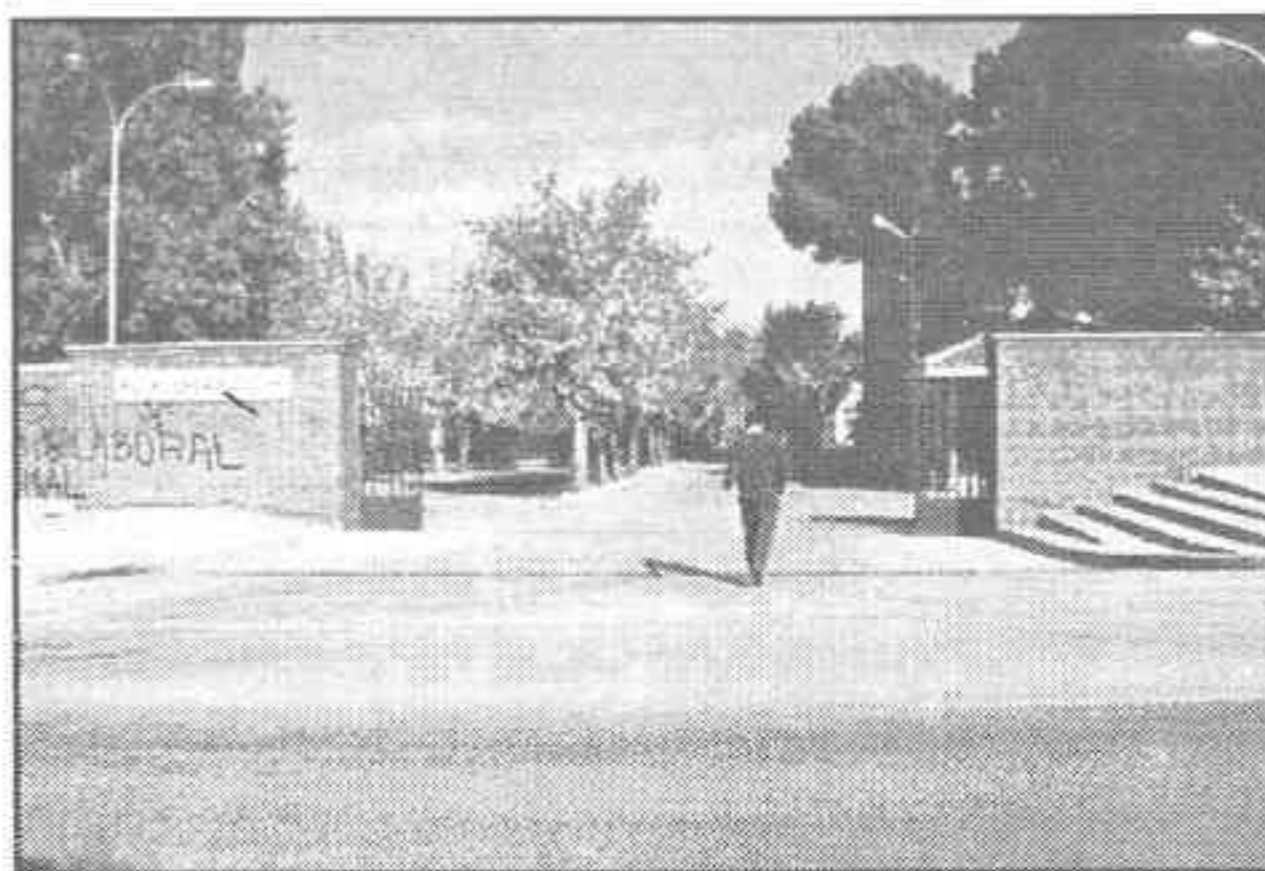
Presupuestos gratuitos

Distribuidores Oficiales de SER+KONTEN

C/ Delicias, 39 Tels: 91 891 8128-91 801 1352 ARANJUEZ

# La Dirección de AGFA se reunirá con Ruíz Gallardón

Este jueves, tras el cierre de este semanario, estaba prevista la celebración de una importante reunión entre el Presidente de la Comunidad de Madrid, Alberto Ruíz Gallardón y el Director a nivel nacional de AGFA, el Doctor Klaus Sheger, a petición de este último. Los trabajadores fueron informados por la consejería de Economía el pasado martes y valoran de forma muy positiva este encuentro.



**Mercedes Santos.** El Presidente de la comunidad de Madrid, Alberto Ruíz Gallardón tenía previsto celebrar una entrevista con el Director a nivel mundial de AGFA, el Doctor Klaus Sheger en la capital el pasado jueves, tras el cierre de este semanario. La Consejería de Economía informó de ello al Comité de empresa de AGFA Aranjuez el martes en una reunión celebrada por el Director Grai de Trabajo Javier Vallejo.

El Comité acudió a la cita sin saber el orden del día ni el motivo por el que habían sido llamados. En esta entrevista se les comunicó que la Dirección de AGFA había solicitado hablar con la Comunidad de Madrid y que desde aquí se les requería a los trabajadores toda la información y documentación posible para ir a la cita bien preparados.

"La Comunidad quería saber cómo estaban exactamente las cosas. Les reiteramos nuestra postura de negarnos a admitir tanto el cierre de la factoría como a el Plan social que habían planteado y que fue rechazado de plano en una asamblea de trabajadores. También nos preguntaron si habíamos tenido algún contacto con directivos de la multinacional en las últimas semanas, algo que evidentemente negamos ya que no hemos hablado con ellos. Lo único que presentamos son las distintas cartas que ellos y nosotros nos hemos enviado en las que rechazábamos el plan y en donde la

multinacional decía que rompía las negociaciones con nosotros" aseguró a este semanario Pablo Martínez Ruano, Presidente del Comité de empresa.

Ruano valoró de forma muy positiva la reunión de AGFA con Gallardón y ahora sólo esperan que el resultado sea positivo. Tras la entrevista del martes, se informó ampliamente a todos los trabajadores en una asamblea que empezó a las 22,30 h de la noche.

Por otra parte los trabajadores también pudieron saber que la Dirección de AGFA en España se reunió el pasado lunes con la Comunidad, pero no saben los resultados de este encuentro.

Una vez se conozca la postura de la empresa tras hablar con Gallardón, el Comité reunirá a la Mesa por el empleo para estudiar detenidamente la situación y tomar posiciones para el eventual cierre que se avecina.

"Nosotros todavía no hemos perdido las esperanzas. Es alentador que hayan sido ellos los que hayan venido hasta aquí para pedir hablar con la Comunidad. De todas formas, al final tendrán que hablar con los trabajadores". El Comité también ha pasado por registro una carta dirigida al Alcalde solicitando información sobre como van los acuerdos plenarios tomados en julio y han denunciado ante la inspección de trabajo el convenio laboral que caduca ahora, aunque esto sea sólo un trámite legal.

## La Comunidad premia a una alumna del colegio Virgen del Puerto

**M.S.** Una alumna de cinco años del colegio ribereño Virgen del Puerto, Verónica Martín, ha sido la ganadora de un concurso organizado por la Comunidad de Madrid. Los alumnos de infantil participantes tenían que presentar un dibujo o trabajo manual (collage etc) que narrará su relación con sus abuelos. El trabajo de la niña ganadora consistía en una cartulina donde había pegado fotografías de todo aquello que le gusta hacer con sus abuelos: jugar a los médicos, a las peluqueras, pasear etc. La pequeña recibirá una placa conmemorativa y un regalo. Además ella y todos sus compañeros de 1º ciclo de su colegio han sido invitados a pasar un día entero en el parque de atracciones junto a sus padres. La entrada será gratuita y tienen derecho a disfrutar de tres atracciones gratis cada uno.

## Degustación a cargo de los alumnos del curso de UGT de ayudantes de cocina

**M.S.** Los alumnos de ayudantes de cocina del proyecto de inserción laboral y de integración social puesto en marcha en Aranjuez por UGT en colaboración con la Comunidad de Madrid y el Ayuntamiento de Aranjuez despedirán sus estudios ofreciendo una degustación de productos elaborados por ellos mismos. Estos productos serán fruto del aprendizaje que han llevado a cabo durante meses y lo ofrecerán en los Salones Reina Victoria, lugar donde se ha estado impartiendo el curso, el viernes, tras el cierre de este semanario, a las 13,30 h. El objetivo de este acto es mostrar las capacidades adquiridas por estos alumnos con el fin de que puedan encontrar trabajo (jóvenes, mujeres y parados de larga duración, algunos con muchos problemas para la inserción laboral).

## MUN Muebles Ubaldo Nieto

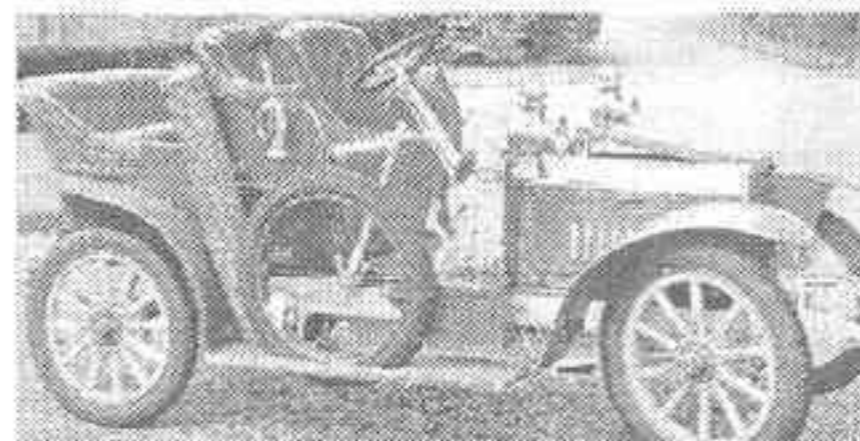
- Todo en muebles, regalos y decoración
- Presupuestos sin compromiso
- Financiamos su compra
- Muebles en liquidación en nuestro sótano
- Abrimos sábados por la tarde

Presentando este anuncio 10% Dto

(NO ACUMULABLE A OTRAS OFERTAS).  
Oferta válida hasta el 10/12/99

C/ Stuart, 60. ARANJUEZ  
Tel. y Fax. 91 891 00 68

## Repuestos MOLHUR



Accesorios del  
automóvil y agrícolas

Aceites todas marcas  
desde 1.400 pts. lata 5 L.  
Baterías Tudor y Sparta  
desde 4.500 pts.

Almíbar, 145 · Tf. 91 891 05 77

## TUS COMPLEMENTOS EN



Estolas  
Bolsos  
Paraguas  
Bufandas  
Bisutería

Y LO MEJOR: SUS PRECIOS

C/ Abastos, nº 171  
Aranjuez - Tf. 91 891 36 05

Abierto Sábados Tarde



**EN LA MEJOR ZONA DE ARANJUEZ**

# LOS JARDINES DEL DELEITE

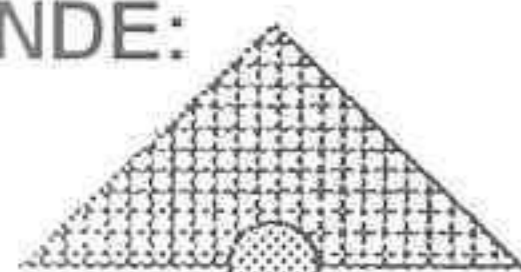
**24.950.000**  
PRECIO CERRADO

**OBRA INICIADA**



**FRENTE CENTRO  
COMERCIAL E.LECLERC**

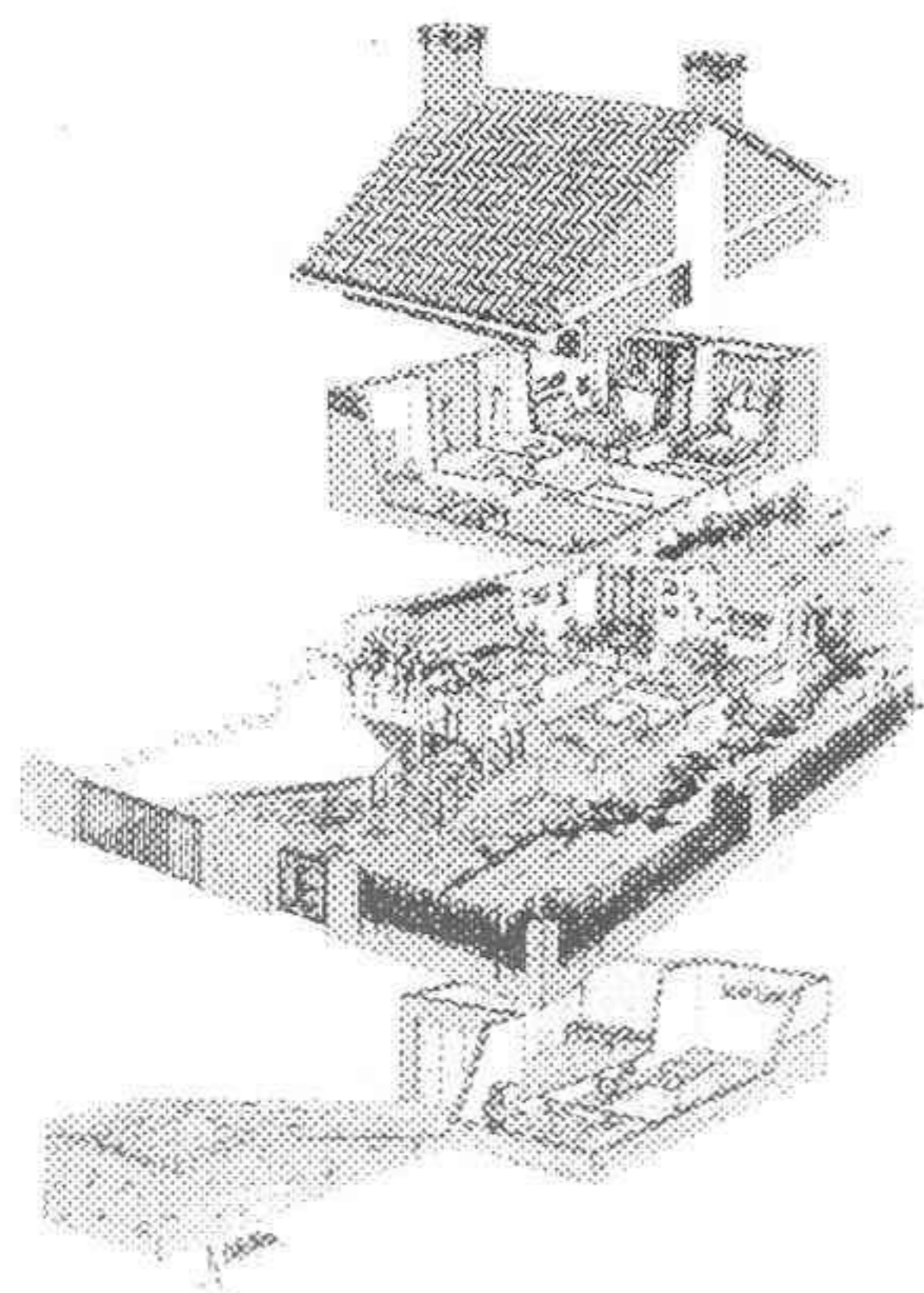
VENDE:



ATICO

**91 894 92 16 - 91 402 23 39 - 649 87 72 65**

MADRID: C/ Montesa, 51. ARANJUEZ: Caseta en Urbanización al final Paseo del Deleite



## CHALETS PAREADOS

218M<sup>2</sup> CONSTRUIDOS  
EN PARCELAS DESDE 303 M<sup>2</sup>

### PLANTA SOTANO:

GARAJE Y TRATERO

### PLANTA BAJA:

SALÓN-ESTAR, COCINA Y ASEO

### PLANTA PRIMERA:

3 ó 4 DORMITORIOS CON A/E  
Y 2 BAÑOS COMPLETOS

**GRATIS COCINA AMUEBLADA**

## Una joven hallada desnuda y con diversas heridas

C.E. Un lamentable y curioso suceso tuvo lugar en la madrugada del pasado domingo en Aranjuez. Una llamada telefónica alertó a la policía local sobre una joven que vagaba desnuda por la calle Almansa. Una vez en el lugar de los hechos lo que se encontraron los agentes fue a un joven sin ropa alguna y con diversas heridas de arma blanca y abundante sangre.

Trasladada al servicio de urgencias, los facultativos decidieron su traslado al hospital madrileño Gregorio Marañón. No obstante, antes pudo ser identificada como Diana Z.R. y las pesquisas posteriores determinaron que era de nacionalidad colombiana y trabajadora del club Zoco, donde presuntamente ejercía la prostitución. La implicada declaró a la policía que las heridas se las había producido el hombre con quien convivía, Javier G.M., quien también era trabajador del citado club. Este fue interrogado en comisaría y puesto después en libertad.

Una vez efectuado el reconocimiento médico en el Gregorio Marañón, se pudo comprobar que la joven estaba bajo los efectos de sustancias alucinógenas. Esto fue probablemente la causa por la que tomó la extraña actitud de perdonar a todos los que se acercaban a ella poniéndoles la mano en la cabeza, baranjándose la posibilidad de que las heridas fueran objeto de algún

tipo de ritual y, por tanto, se tratara de autolesiones.

### Incidente en el traslado

Los policías que atendieron este caso debieron de pensar aquello de "ya estamos todos" mientras acompañaban a la ambulancia que trasladaba a la joven al hospital, aproximadamente sobre las siete y media de la mañana.

En el tramo entre las Doce Calles y el Puente Largo, un joven junto a un coche aparcado en el arcén llamó la atención de los agentes. Este presentaba diversas heridas e informó a los policías de que había sido atracado. Al parecer, cuando se dirigía a su casa, en Valdemoro, otro vehículo le adelantó y le obligó con un frenazo a parar. Según su propio relato, dos personas encapuchadas bajaron del otro coche, le golpearon y se marcharon con las llaves del vehículo y la documentación. El agredido fue atendido en el servicio de urgencias de Aranjuez y posteriormente trasladado al hospital 12 de Octubre.

### Tabaco incautado

Miembros de la Policía Local incautaron el pasado sábado 270 cajetillas de tabaco, presuntamente de contrabando. Estos sorprendieron a un individuo en la estación del ferrocarril con 60 cajetillas de Fortuna, 100 de Winston, 40 de Winston Select, 30 de Ducados y 40 de Marlboro.

## El Turón pide colaboración para su campaña contra la quema de rastrojos y pastos

**Mercedes Santos.** El Grupo Ecologista Turón ha enviado una carta a la Concejalía de Medio Ambiente del Ayuntamiento y a la Consejería de Medio Ambiente de la Comunidad de Madrid protestando por la falta de apoyo institucional a su campaña contra la quema de rastrojos, hojarasca y pastos. Esta campaña se puso en marcha en febrero cuando el Turón la presentó en el Centro Cultural Isabel de Farnesio a representantes del Ayuntamiento, Patrimonio Nacional, Fundación Aranjuez Natural, el Seprona y el ITDA. En dicha reunión se decidió por parte de todos poner todos los medios necesarios para evitar que estas quemadas afecten a nuestros sotos, paseos históricos, bosques de ribera y calles arboladas. El Turón denuncia que se ha hecho poco caso y que en nuestras calles arboladas y paseos, actualmente gestionados por el ITDA (Instituto Tecnológico de Desarrollo Agrario) las repoblaciones se ven gravemente afectadas todos los años por incendios generados por la quema de rastrojos de las huertas colindantes. El Turón pide a Medio ambiente que tome medidas como la edición de folletos informativos, la divulgación de técnicas agrarias alternativas a la quema y les piden que hagan uso de su capacidad sancionadora para frenar este problema.

## Plátanos vigilados con "micro-chips"

C.E. Los árboles de la Calle de la Reina podrán ser controlados en el futuro gracias a un "micro-chip" que se instalará en cada uno de ellos. Así lo tienen previsto la Fundación Aranjuez Natural y la empresa Villagrán, que ya efectuará el trabajo de podas en los mismos.

Villagrán experimentará así un sistema individualizado de seguimiento en los 675 plátanos de esta calle. Estos micro-chips contendrán toda la información relativa al árbol, teniendo cada uno de ellos su propio chip instalado a una altura a la que no pueda ser manipulado. De este modo, en cualquier momento se podrá leer mediante un ordenador portátil la historia de cada ejemplar y saber su edad y tratamientos a los que ha sido sometido, así como cualquier tipo de incidencia de la que se tenga constancia. Según la concejal de medio ambiente, Gloria Encinas, "será como si cada árbol tuviera su propio código de barras".

Con la firma, próximamente, de un convenio entre la Fundación y Villagrán, esta se compromete al seguimiento del arbolado. Se trata de un sistema que ya se está aplicando en ciudades como París o Praga. Villagrán ha ofrecido utilizarlo en Aranjuez por la importancia del arbolado de la Calle de la Reina, para su posterior comercialización en España. Además, esta empresa tiene previsto desarrollar seis cursos de arboricultura cada año en Aranjuez.

## Contra la violencia

**M.S.** Aranjuez se unirá la próxima semana a la iniciativa tomada por la Dirección General de la Mujer de la Comunidad de Madrid y celebrará un acto en la Plaza de la Constitución donde se leerá un manifiesto público contra la violencia hacia las mujeres. El acto coincidirá con la celebración del Día Internacional contra la Violencia hacia las Mujeres. Tendrá lugar a las 11,30 h. En el transcurso de dicho acto se repartirán chapas broche diseñadas para la ocasión con el texto: "Yo también estoy contra la violencia hacia las mujeres"

**GRAN OFERTA  
DE REVELADO  
FOTOGRAFICO**

**PAPELERÍA ALMIBAR**

24 Fotos.....882 ptas.

36 Fotos.....1.160 ptas.

Entrega en 24 HORAS

PRENSA-REVISTAS-FASCÍCULOS

C/ Almíbar, 33 - Aranjuez

# El Alto Stuart, tu comercio



## CRISTALERÍA MONZÓN

Instalaciones Comerciales  
Cristales Decorativos  
Cuadros  
Lunas de Coches y  
Camiones

Stuart, 132 · Tf. 91 891 35 98  
989 796 368 · Fax. 91 892 54 68  
· ARANJUEZ ·



Stuart, 123 · Tf.  
91 891 44 32  
ARANJUEZ

COMERCIAL

## GARY

Productos de peluquería  
Cosmética

Perfumería

Complementos

**En Calle Stuart, 167**  
**Tel. y Fax: 91 892 5549**  
**ARANJUEZ**



Ferretería  
Iluminación  
Material Eléctrico  
Suministros Industriales

*Primeras Marcas*  
*Jimenez*

Barrats · Pablo Fuster · Pons Quintana  
Bosco Villalonga · Paolo  
**Precios de Muestrario**  
**Venga y Compruébelo**  
**Más de 500 modelos a elegir**

*Zapatería - Confección*

C/ Stuart, 167  
28300 Aranjuez  
(Madrid)

Tel.: 91 892 05 89

*Perea*

Cadenas de Tintorerías

Stuart, 117 · Tf. 91 891 12 74

Recogida y entrega a domicilio  
Además le regalamos la limpieza de una Corbata por  
cada prenda que nos traiga  
Los mejores precios de la comarca

Especialistas en  
Ante, Piel, Cuero,  
Mantas, Edredones y  
Alfombras

**Nosotros Sí**  
**somos**  
**Tintoreros**

Y también en Moreras, 11 · Tf. 91 891 25 64

*taberna*  
**casa**  
**PABLETE**

Fundada en 1946

50 AÑOS  
A SU SERVICIO

C/ STUART, 108 TEL. 91 891 03 81  
ARANJUEZ

# El PSOE habló de la educación madrileña

El portavoz de Educación del PSOE en la Asamblea de Madrid, Adolfo Navarro, estuvo el pasado martes en Aranjuez para hablar del traspaso de competencias educativas a la Comunidad. Navarro manifestó que sería necesario construir 18 institutos y realizar 40 ampliaciones para que los estudiantes de primer ciclo puedan ser trasladados a centros de Secundaria



Adolfo Navarro y Jesús Dionisio Ballesteros.

**Margarita Martínez.** El portavoz socialista de Educación en la Asamblea comenzó su intervención dando un repaso a las sucesivas leyes educativas aprobadas por el PSOE durante los años que permaneció en el gobierno. Navarro manifestó que "en educación los socialistas debemos ir con la cabeza bien alta, porque más de la mitad de los institutos que se han hecho en la Comunidad de Madrid los hicimos nosotros en tan sólo trece años". Además criticó duramente la gestión llevada a cabo por la exministra de Educación, Esperanza Aguirre y acusó al PP de no haber hecho nada en materia educativa, salvo criticar la reforma efectuada por los socialistas. También habló de la jornada continua y dijo que "Aguirre

re abrió un melón terrorífico al dejar la posibilidad de elegir". En cuanto al traspaso de competencias educativas del Estado a la Comunidad, Navarro, declaró que está en manos de Alberto Ruiz Gallardón mejorar la educación madrileña. "Nosotros calculamos que se ha gestionado mal, porque Gallardón recibe las transferencias con menos dinero del necesario". Según el portavoz socialista sería necesario hacer 18 institutos y 40 ampliaciones en la región para trasladar a 30.000 estudiantes de los centros de Primaria a los de Secundaria, y que esto no será posible con el presupuesto que se ha contemplado, a pesar de que hubo acuerdo entre gobierno regional y sindicatos.

## Cambios en el equipo de gobierno

C.E. El alcalde de Aranjuez, José María Cepeda, firmó un decreto el pasado martes para cambiar algunas competencias en el equipo de gobierno de manera provisional por la maternidad de la concejala de Medioambiente, Medios de Comunicación y Servicios Culturales, Sonia Casado. A partir de ahora sus delegaciones pasarán a Gloria Encinas, que se encargará del Medioambiente, Miguel Ángel Gálvez, que recogerá el testigo de los Medios de Comunicación, y María Teresa Suárez, que llevará la gestión de los Servicios Culturales.

## El PSOE pide un segundo ambulatorio

C.E. El grupo socialista solicitará en el próximo pleno que el INSALUD y la Comunidad de Madrid incluyan en los presupuestos del año 2.000 la construcción del Centro de Atención Primaria en el barrio de Las Aves. Según los socialistas el pasado 28 de octubre apareció una información en la prensa sobre las inversiones que iba realizar el INSALUD en el 2.000, que supondrían la construcción de 24 nuevos centros de salud y Aranjuez no se encontraba en la lista. Por esta razón, los socialistas presentarán una propuesta en este sentido al próximo pleno. Además pedirán que la Comunidad de Madrid dote a los Bomberos de Aranjuez de una Uvimóvil.

tiendas  
**El Bebé**

**Con los gemelos y mellizos de la comarca. Pide la nueva tarjeta descuento para gemelos y mellizos y obtendrás el 10%**



Gobernador, 61 Tfno: 91 8921806  
Almíbar, 25 Tfno: 91 891 6362



**OPTICA**

ARANJUEZ SERVICIOS DE VISION, S.L.

**ATENCIÓN  
PROMOCIÓN ESPECIAL  
ESTUDIANTES**

**Montura + Cristales + Estuche + Gamuza**

**Todo al precio de la montura  
Monofocales hasta +- 4 esfera  
+- 2 cil.**

**Monturas y Cristales 7.500 pts**

**C.C. E. Leclerc Aranjuez**  
Pº Deleite s/n Tf. 91 809 02 06 - Fax. 91 809 02 07

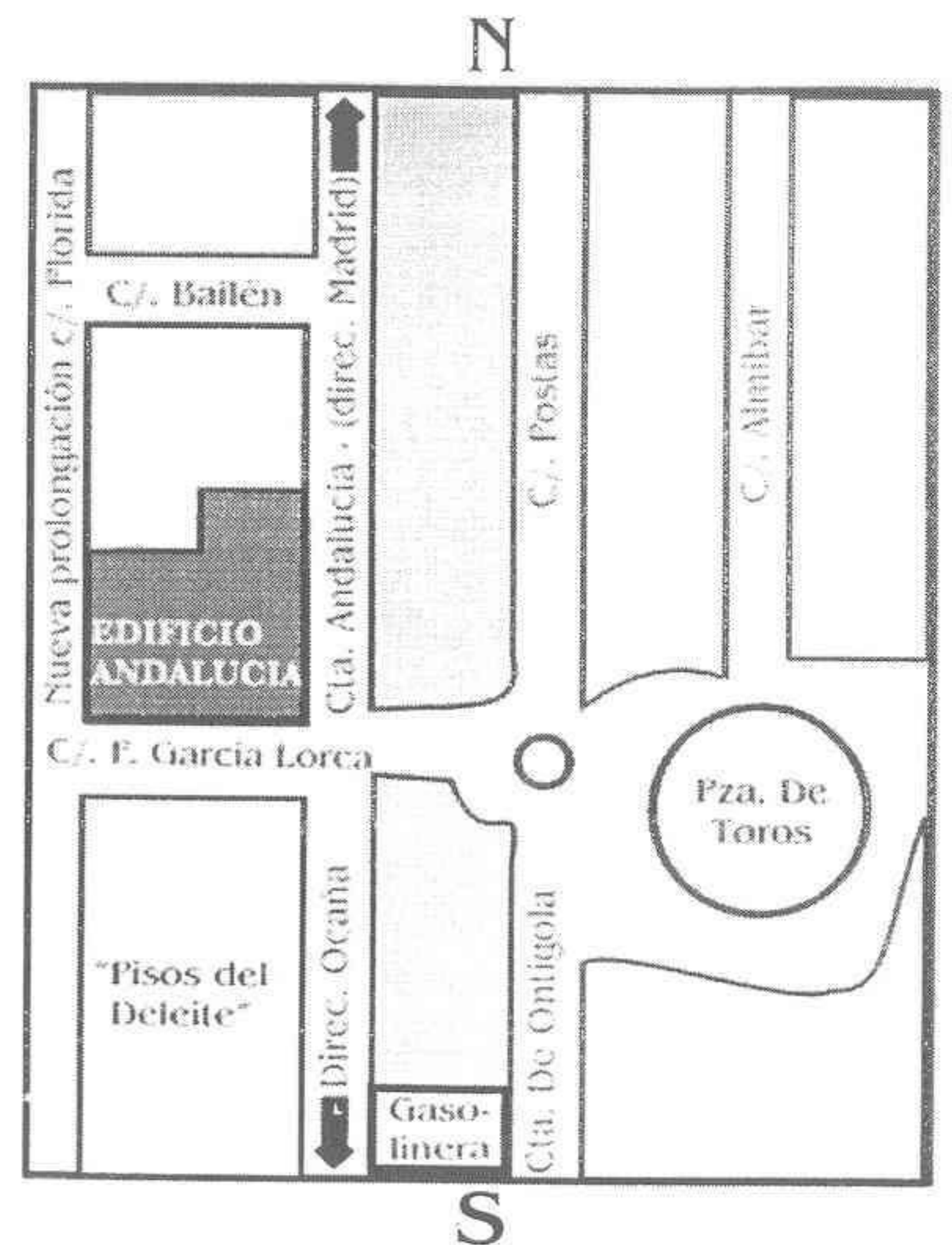
# Edificio Andalucía

Viviendas de 1, 2, 3 y 4 dormitorios  
Locales, plazas de garaje y trastero



## CALIDADES:

- Fachada con piedra hasta planta primera.
- Contraventanas de aluminio lacado.
- Parquet en salón y dormitorios.
- Ascensor desde el garaje.



Oficinas de Ventas:  
C/. Concha, 1  
ARANJUEZ

Lunes a Viernes

Tel. 91 891 11 87

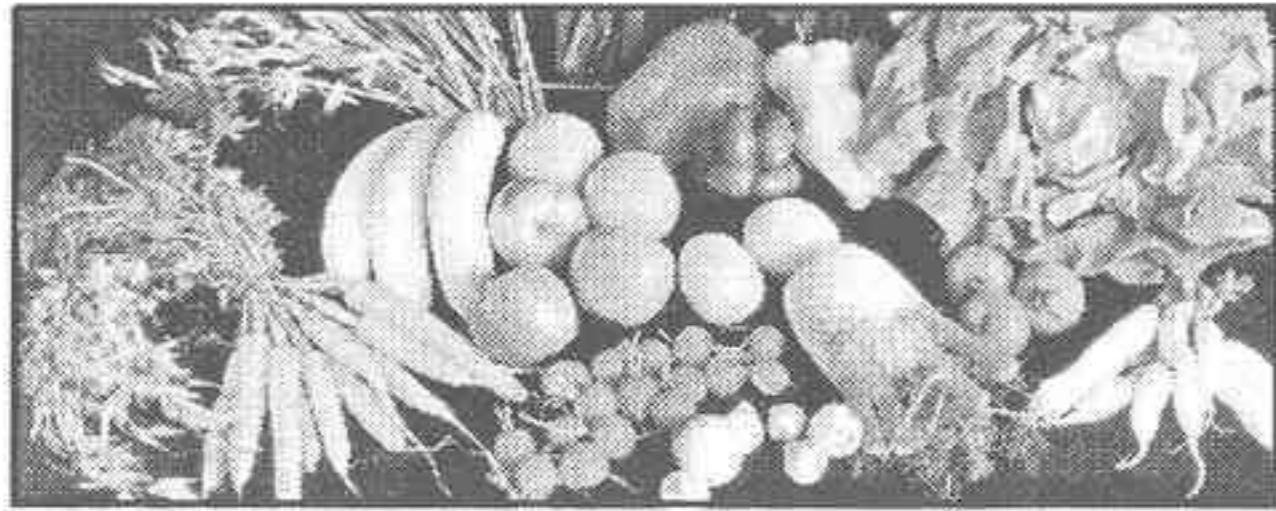
Horario Comercial:  
De 10 a 14 horas.  
De 17 a 20 horas.



INTROSA SA

## Las jornadas gastronómicas "La Mesa del Rey" Se ampliarán hasta el 28 de noviembre

El éxito de esta iniciativa cultural y gastronómica organizada por varios hosteleros de la localidad en colaboración con los gestores del Plan de Dinamización Turística ha obligado a ampliar su duración un mes más. Hasta el 28 de noviembre los interesados y amantes de la buena mesa podrán seguir disfrutando de las viandas y aderezos típicos de la huerta de Aranjuez



**Mercedes Santos.** La iniciativa fue puesta en marcha a principios del mes de octubre y secundada por nueve restaurantes de la localidad. El objetivo era atraer hasta nuestra localidad a un público distinto y hacer de Aranjuez un destino gastronómico para todos los madrileños. "La Mesa del Rey" es el título de estas jornadas que pretenden dar a conocer una cocina distinta, basada en las verduras y carnes (especialmente caza) del Real Sitio. Productos de siempre, de gran calidad, servidos y preparados de las más diversas formas. De hecho, cada restaurante de los que han participado ha preparado sus propios menús que han cambiado cada semana. Sólo el aspecto exterior de las cartas y la publicidad ha sido

conjunta. El proyecto ha contado en todo momento con el apoyo de los responsables del Plan de Dinamización Turística. Estas jornadas han supuesto de hecho, la primera experiencia conjunta de los restauradores locales y se ha visto complementada por varias jornadas musicales y culturales. De hecho, ahora en noviembre, coincidirán con la celebración del Festival de Música Antigua.

"Se ha decidido ampliarlo por los buenos resultados. Ha venido mucha gente de fuera que nunca había estado antes en nuestros locales y que han mostrado un gran interés por la carta y por los productos. Además se ha intentado ofrecer un paquete en el que también se ofreciera otras posibilidades culturales para hacer que estos turistas alarguen aquí su estancia. La impresión que tenemos es muy buena y en primavera pondremos en marcha otras jornadas, incluso más fuertes, ya que esa época es la temporada fuerte de nuestros productos" dice Pablo Calle, Presidente de la Asociación de Hostelería.

### Curso sobre planes de prevención de CCOO

**M.S.** Esta semana ha comenzado en la Unión Comarcal Sur Este de CCOO en Aranjuez un nuevo curso de formación de salud laboral dirigido a delegados y delegadas de prevención de empresas locales y comarcales. El curso tratará sobre "Planes de prevención". El citado curso durará 30 h repartidas en cinco días y en él participarán 25 alumnos. Las charlas se impartirán en los locales de CCOO en nuestra localidad.

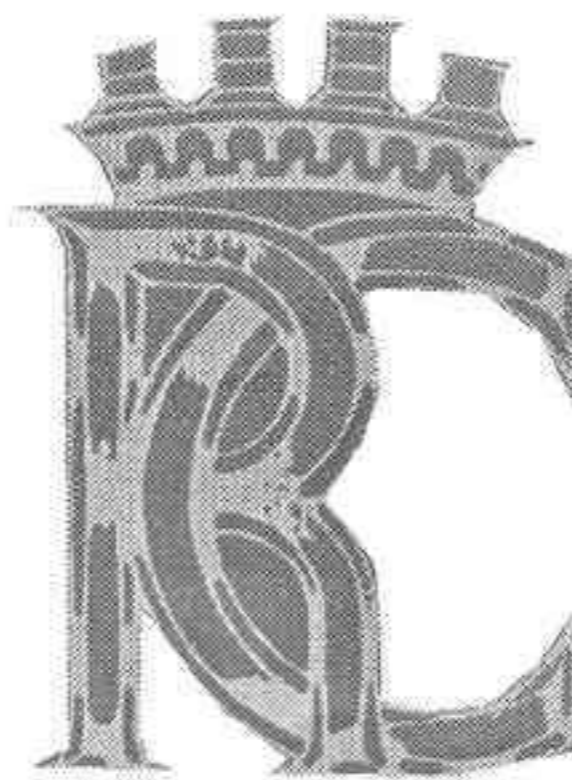
### Cortes hablará en la Asamblea sobre la Casa de la Frutería

**M.S.** El Consejero de Obras Públicas, Urbanismo y Transportes de la Comunidad, Luis Eduardo Cortes, tenía previsto comparecer en la sesión plenaria de la Asamblea de Madrid el pasado jueves, tras el cierre de este semanario, para hablar sobre la Casa de la Frutería. La intervención de Cortes fue solicitada por PSOE e IU con el fin de que explicase la actuación de su consejería en el convenio suscrito por el Consorcio Regional de Transportes y el Ayuntamiento de Aranjuez, en virtud del cual este cedió una finca para atender al pago de su deuda con el citado organismo. Fue precisamente el Consorcio, dependiente de su Consejería quien luego sacaría a subasta el solar.

## CELEBRACIONES INOLVIDABLES



**SALONES REINA VICTORIA**  
Avda. Plaza de Toros s/n.  
Tel. 891 20 05



**RESTAURANTE EL CASTILLO**  
Reales Jardines del Príncipe, s/n  
Tel. 891 30 00 - 891 11 15



**SALONES LAS FUENTES**  
Antigua Ctra. Andalucía, Km . 44  
Tel. 892 3841 - 892 31 73

**YA PUEDES RESERVAR TU COMIDA O  
CENA NAVIDEÑA PARA TU EMPRESA,  
CLUB SOCIAL, ETC**

# Los colegios cumplen años

## La Semana del Maestro conmemorará los aniversarios

**Cuatro Esquinas.** Los maestros vuelven a estar de enhorabuena a partir del próximo 22 de noviembre. Desde este día y hasta el viernes 26 se celebrará en Aranjuez la Semana del Maestro, en la que se producirán varios homenajes tanto a los profesionales de la docencia como a los centros educativos de la localidad. El acto más importante tendrá lugar el lunes en el Centro Cultural Isabel de Farnesio a las siete de la tarde. Durante esta jornada se conmemorarán los distintos aniversarios de los centros San José (XL aniversario), Santa Teresa (XX), San Fernando (XX), San Isidro (XXV) y Vicente Aleixandre (CXXV). También se rendirá homenaje a cinco maestros que han ejercido su labor docente en colegios ribereños, entre ellos la que fuera directora del colegio San Pascual, Estela Vicente del Fraile, recientemente desaparecida, Milagros García García, José Hernández Peces, Carlos García García y Laureano López Amblar. El acto culminará con un concierto a cargo de la Orquesta de Flautas de La Escuela de Música Joaquín Rodrigo, dirigida por Ana Belén Gil Carrasco.

Los actos continuarán el martes con la inauguración de la exposición "Artes y Maestros" en la sala de exposiciones del Centro de Profesores, situado en la calle Moreras. Este mismo día a las 19 horas se celebrará una charla-coloquio "La maestra española entre la transición y la modernidad", que correrá a cargo de Sonsoles Sanroman, profesora de la Universidad Autónoma de Madrid. El miércoles y jueves habrá teatro en el salón de actos del CPR con la representación de la obra "¡No somos ni Romeo ni Julieta" de Alfonso Paso. Los actores que darán vida a tan románticos personajes serán maestros y maestras de la localidad, que actuarán bajo la batuta de Gonzalo Magán. Las dos funciones darán comienzo a las 19,30 horas.

La Semana del Maestro concluirá el viernes 26 con un vino de confraternización en el colegio Vicente Aleixandre, a partir de las 19 horas. Los actos de estos días han sido organizados por el Ayuntamiento de Aranjuez y el Centro de Profesores y Recursos de la localidad.

## ACS compra Onyx por 11.480 millones

**Carlos López.** La empresa adjudicataria del servicio de limpieza viaria y recogida de basura en Aranjuez cambia estos días de propietario.

El grupo Vivendi se lo ha vendido a ACS, la cuarta empresa en el sector de la construcción de España. Así lo confirmaba el presidente de este último grupo, Florentino Pérez, en declaraciones a ABC el pasado fin de semana, en el suplemento de Economía. Y, según anunciaba El País Negocios, el precio final de la operación, cerrada en octubre, era de 69 millones de euros. Esto significa, al cambio actual, el desembolso de algo más de 11.480 millones de pesetas.

Pérez justificaba esta operación con la intención de su grupo de "ir creciendo en los servicios, actividades más recurrentes, menos cíclicas, y de mayor valor añadido que el de la construcción". Aunque se especulaba con la posibilidad de que ACS se quedara solamente con una parte de Onyx Aseo Urbano, el presidente de la empresa compradora dejaba claro en esa entrevista que "queremos tener el cien por cien de nuestras empresas".

Esta compra forma parte de un plan aprobado por los accionistas de ACS en la última junta de accionistas. El mismo contempla la inversión de 120.000 millones durante los tres próximos años. En él precisamente se suscribe la reciente compra de Onyx.

La nueva propietaria de Onyx, ACS, está considerada como una de las dos mejores opciones para invertir en bolsa en la actualidad. Al menos así lo consideraban las páginas de El País Negocios, donde se podía leer "ACS es nuestra constructora más recomendada a los precios actuales, pues valoramos muy positivamente la estrategia de diversificación que desarrolla, con un año 1999 que está siendo de fuertes inversiones".

## Planes de Pensiones

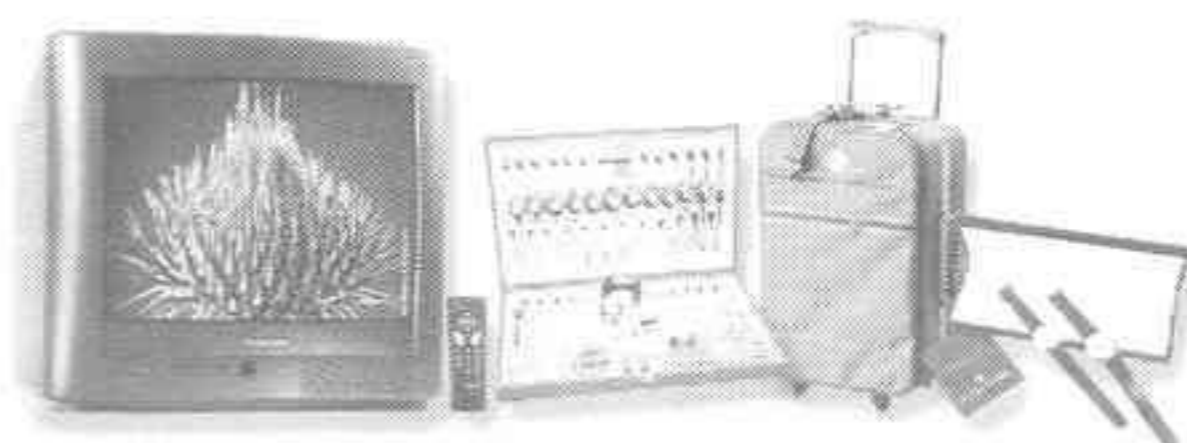


## Nuestros clientes ganan con los años

Y lo celebran siempre. Porque con los Planes de Pensiones RURALCOOP, RGuNo, RGDos

y RGTres de Caja Rural disfrutará de la más alta desgravación fiscal desde el principio, asegurará su tranquilidad en el futuro y se beneficiará de una rentabilidad muy interesante consecuencia de una política de inversiones prudente. Antes de que acabe el año, acérquese a Caja Rural y elija el Plan de Pensiones que más le convenga. **VERÁ COMO SALE GANANDO.**

**¡Y AHORA GANE TAMBIÉN FANTÁSTICOS REGALOS!\***



\*Por suscripciones, aportaciones extraordinarias o traslados a partir de 250.000 ptas. Infórmese en su oficina de Caja Rural sobre las bases de la promoción.

© 1999 - Banca Rural S.A. - Avda. de Toledo, 1 - 41013 - Sevilla - España - Teléfono: 954 14 14 14 - Fax: 954 14 14 14



Once meses después del inicio de las obras, los comerciantes del Mercado de Abastos pudieron inaugurar sus nuevas instalaciones por todo lo alto el pasado miércoles en un acto en el que estuvieron presentes entre otros el Alcalde de Aranjuez, José María Cepeda, Juan Mato, Presidente de la Cámara de Comercio de Madrid y Concepción Guerra, Directora General de Comercio de la Comunidad de Madrid, en compañía de la Junta Directiva de PROGESMER (la empresa Promoción y Gestión del Mercado). Las autoridades, seguidas de cerca por centenares de vecinos, clientes y medios de comunicación procedieron a cortar la tradicional cinta, recorrieron todas las instalaciones, descubrieron una placa recordatoria y dirigieron unas palabras a los presentes. Al final los comerciantes ofrecieron un vino español a todos los asistentes.

**Acto inaugural**  
Durante estos 11 meses de obra la venta ha continuado a su ritmo. Los comerciantes han invertido 172 millones de pesetas entre todos los que tienen un puesto en él y además han contado con ayuda económica del Plan de Dinamización Turística (unos 25 millones más) para las obras de remodelación de la fachada. "Esta reinauguración del mercado es una de las apuestas más importantes que se han hecho por parte del comercio minorista especializado, un sector económico fundamental en nuestra localidad. Los comerciantes son ahora los que deciden lo que hay que hacer. Además el Plan de Dinamización va a seguir ayudándoles para hacer de este mercado un referente no sólo comercial sino turístico" dijo el Alcalde en la inauguración.

Por su parte, Juan Mato, Presidente de la Cámara de Comercio e Industria de Madrid anunció que desde su institución se iba a abrir una página WEB para que los mercados municipales de la región puedan vender a domicilio a través de internet y así competir en igualdad de condiciones con las grandes superficies. "Los mercados de Madrid deben adaptarse a los nuevos tiempos" dijo tras dar la enhorabuena a los empresarios locales por haber sido capaces de llevar adelante su plan de renovación. "Este mercado es la referencia para muchos mercados de Madrid. Hay que tener la voluntad de ponerse al día y ser cada vez más competitivos con las grandes superficies" señaló. Concepción Guerra se mostró gratamente sorprendida por las obras y agradeció a los comerciantes el esfuerzo económico y



**ROSALES 26**

Stuart, 175. Tel. 91 891 38 65. ARANJUEZ  
Hermosilla, 70. Tel. 91 576 06 96. MADRID  
Pº Pintor Rosales, 26. Tel. 91 542 4000. MADRID

# Se cortó la cinta del Mercado de Abastos

Texto: Mercedes Santos  
Fotografías: Angel Salazar



**M**iércoles 12,00 h. José María Cepeda, Alcalde de Aranjuez, Juan Mato, Presidente de la Cámara de Comercio e Industria de Madrid y Concepción Guerra, Directora General de Comercio de la Comunidad de Madrid procedían a cortar la cinta inaugural de las obras de remodelación del histórico Mercado de Abastos de Aranjuez. Cientos de vecinos y clientes se dieron cita para acompañar en tan señalada fecha a los comerciantes de ASCOMAR que desde hace un año se hicieron cargo de la gestión de este mercado tradicional. 11 meses de obras, 200 millones de pesetas y toda una renovación en instalaciones y servicios han hecho del mercado ribereño un referente para todos los mercados de la región. Tras la cinta vendrá lo más difícil: seguir luchando por ser competitivos en un mercado cada vez más difícil y exigente, no parar de innovarse y relanzar al pequeño y mediano comercio tradicional.



Juan Mato, Concepción Guerra y José María Cepeda, junto a los comerciantes y vecinos de Aranjuez durante la inauguración del Mercado



personal que habían hecho. "Estoy sorprendida de lo que se ve y de lo que no se ve" dijo la Directora General de Comercio en plan misterioso, para aclarar luego que no sólo se había fijado en la fachada y el aspecto exterior sino que también había echado un vistazo al estado de las cámaras y de los productos.

**La reforma**  
La reforma realizada presenta novedades como la instalación de un supermercado en el patio interior, una nueva cafetería, climatización del inmueble, servicio a domicilio, puertas automáticas, carros de la compra, sistema de telebanco, oficina de atención al cliente, pavimentación, cierre de cubiertas, arreglo de fachadas etc. "Estamos muy contentos, aunque esto no significa llegar al final sino todo lo contrario. Ahora empezamos ya con la campaña de Navidad. Han sido once meses duros, con las obras en marcha pero al final los clientes están muy satisfechos. Entran y ven un mercado limpio, moderno, que les ofrece todos los servicios" dice Manuel Rodríguez, portavoz de los comerciantes del Mercado. Rodríguez nos comenta que lo más duro coincidió con la apertura del hiper. "Se noto mucho al principio, no sólo en el mercado sino en general en todo Aranjuez, pero luego la clientela se ha ido repartiendo y la verdad es que se vende bien. Los fines de semana ni siquiera notamos que este abierto el hiper" dice contento.

El Mercado ribereño está considerado un edificio monumental. Con 105 años de vida destaca su estructura de hierro y su estilo. En 1987 se sometió a una reforma integral que fue financiada en su día por la Comunidad de Madrid. Ahora, la nueva renovación ha conseguido una modernización total del mismo.

**Continúa la innovación**  
Por otra parte, esta previsto que antes de finales de noviembre se inaugure oficialmente el recientemente creado Círculo de Empresarios Independientes de Aranjuez, cuyo objetivo es aunar los esfuerzos de todos los organismos empresariales ribereños. Al acto está previsto que acuda el Presidente del CEI de Madrid, Domingo Mérida y del CEI de Aranjuez, Javier Martín. Ese mismo día y dentro de los actos programados para la presentación se realizará un desfile de moda y habrá diversas actuaciones aun sin especificar. Todo sea por la innovación.

**INFORMATICA Y SISTEMAS**

Crta. Andalucía, 5. Tels. 91-892 2290 - 892 2678. ARANJUEZ

**Durante este mes, al darse de alta en Movi-Star, la cuota de conexión le saldrá gratis**

**MoviStar**  
Estamos muy cerca. Para llevarte muy lejos.

**PREPARATE PARA LA NAVIDAD**

**Ven a ver los nuevos artículos de decoración navideños**

Profesionales de la Decoración  
Abrimos Sábados tarde



# ARANJUEZ **IV Festival de Cine** en pleno rodaje

Durante una semana los grandes protagonistas del cine español se dieron cita en el centro cultural Isabel de Farnesio de Aranjuez para participar en el IV Festival de Cine de la localidad. En esta edición las estrellas que más brillaron fueron los jóvenes realizadores ribereños, que fueron premiados por la realización de varios cortometrajes. Entre los actores invitados se pudo ver a Silvia Abascal y Antonio Molero, este último conocido como "El Poli" de "Médico de Familia". También estaba prevista la asistencia de Candela Peña. Este viernes se entregarán los premios a los cinco mejores cortos



El actor Antonio Molero, el famoso "Poli" de Médico de Familia en el Centro Cultural

**Margarita Martínez.** El cine ha sido el protagonista de la actualidad local durante esta semana. Numerosos actores, directores y productores se dieron cita en el auditorio del Centro Cultural Isabel de Farnesio ante un numeroso público, que abarrotó la sala en todas las sesiones. La concejala de Cultura, María Teresa Suárez, fue la encargada de presentar la muestra y la actriz Silvia Abascal rompió el hielo con su juventud y espontaneidad. Después le seguirían otros nombres conocidos como Antonio Molero, que interpreta el personaje de "Poli" en la serie televisiva "Médico de Familia", Javier y Guillermo Fesser, éste último componente del dúo periodístico-humorístico Gomaespuma, y la actriz Candela Peña, que tenía previsto acudir al festival tras el cierre de este semanario.

En las charlas, moderadas por el periodista Andrés Arconada, se

trató el tema de las series televisivas, que han convertido a los espectadores en receptores pasivos, y se hizo un recorrido por las trayectorias profesionales de los invitados.

Los debates estuvieron precedidos por la proyección de los cortometrajes "El zombie Pepe y Mierda", de Juan Carlos Martínez, "Penitencia" de Germán Sancho, "Perre" de David Moreno, "Desalmados" de Javier Jiménez y "Ruinas" de David Ruiz, todos ellos jóvenes realizadores de la localidad. Este viernes estaba prevista la entrega de premios a los cinco cortos seleccionados. Además se pudieron ver en el Cine Aranjuez las películas "Se buscan Fulmontis", "El milagro de P. Tinto", "Manolito Gafotas", "Novios" y "Solas".

Los actores y directores que han acudido a este festival destacaron el buen momento que está viviendo el cine español en los últimos tiempos. Además los actores Silvia Abascal y Antonio Molero reconocieron que la proliferación de las series televisivas les ha lanzado a la fama, aunque el éxito tiene como contrapartida el encasillamiento en determinados personajes. Silvia Abascal, que empezó su carrera en el programa "Un, dos, tres", pasó después a protagonizar series como "Pepa y Pepe", "Don Juan" o "El Comisario". Además fue una de los integrantes del reparto de las películas "El tiempo de la felicidad" y "La fuente amarilla". La actriz manifestó que siempre le dan papeles difíciles y que su gran ilusión sería trabajar con Pedro Almodóvar.

Por su parte, Antonio Molero afirmó que ya había estado en el centro cultural Isabel de Farnesio interpretando una obra teatral. El actor anunció que "Médico de Familia" está a punto de finalizar y confesó que el personaje de "Poli" le ha dado mucha fama, pero que le gustaría ser reconocido por otras interpretaciones que ha realizado en el cine y el teatro.



La actriz Silvia Abascal

**BAUSCH & LOMB**

\*Incluye dos cajas de lentes de reemplazo mensual, dos botes de solución única de 500 ml. y un estuche portalentes



En MultiÓpticas cada vez cuesta menos conseguir más.

Porque con el Pack para 6 meses\* de lentes desechables Multilens, que sólo cuesta

**14.900 pta.**

consigues una fantástica sudadera de regalo...

Promoción válida hasta 31/12/99.



Y además, entras en el sorteo de miles de soluciones únicas para conservar limpias tus lentes de contacto durante un año.

**MULTIOPTICAS RIBOLEN**  
Nº1 EN SERVICIOS OPTICOS

C/ Stuart, 13. Tel. 91891 7480  
C/ Gobernador, 56. Tel. 91892 1125

Edificio

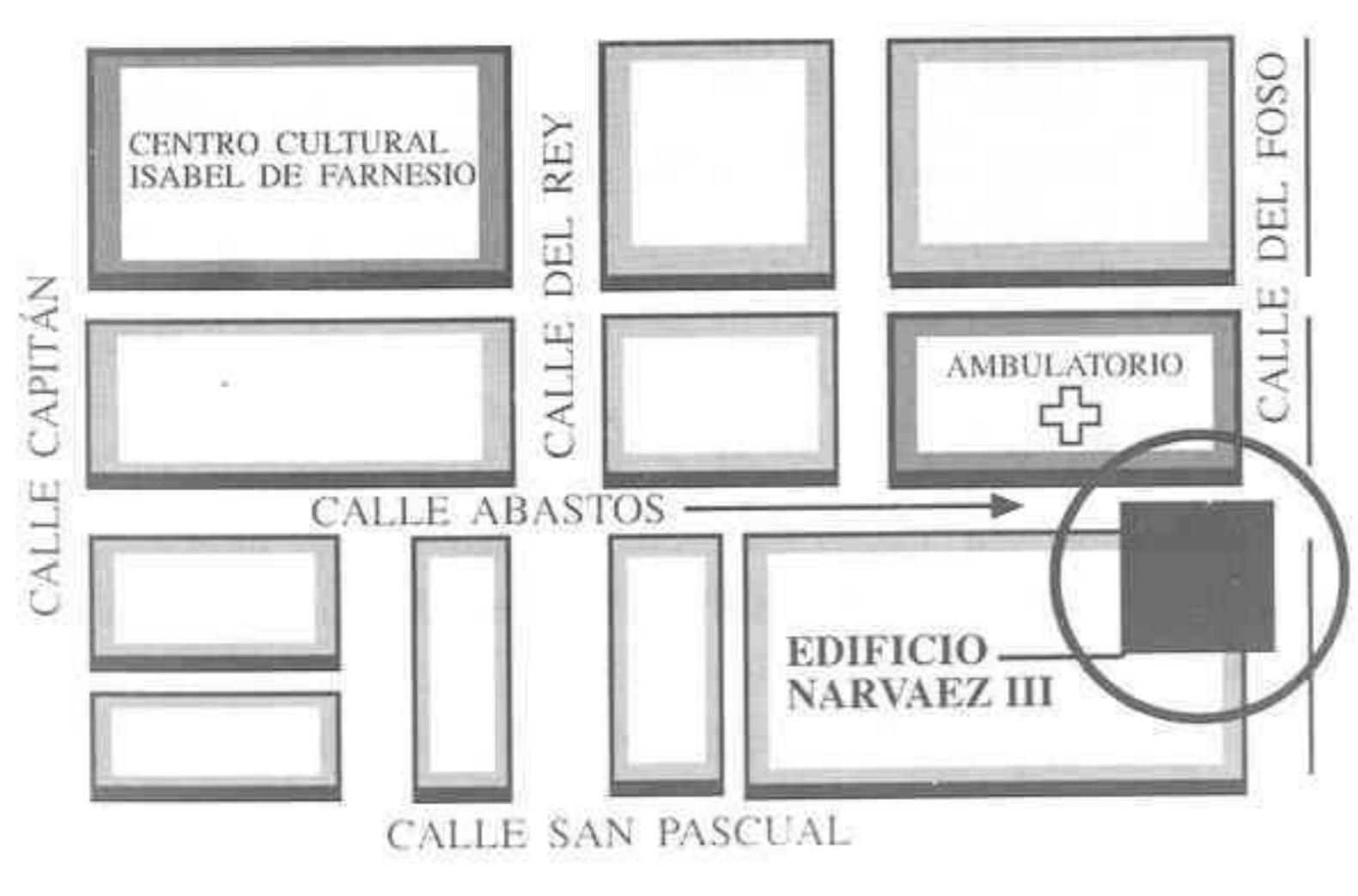
# NARVAEZ III



Exteriores

## VIVIENDAS DESDE 12.200.000 pts

**ÚLTIMO LOCAL DE 116m<sup>2</sup>**



*CARPINTERIA TERMINADA EN ROBLE.  
 CALEFACCIÓN DE GAS NATURAL.  
 AIRE ACONDICIONADO CON BOMBA  
 DE CALOR EN APARTAMENTOS.*

Promueve:

**narváez** **trece** S.L.  
 gestión inmobiliaria

**Stuart, 133**  
 Tlf. / Fax: **892 31 28**  
 28300 - Aranjuez

# El Casino rinde homenaje a la **Radio**



Durante toda esta semana el Casino de Aranjuez ha rendido un homenaje a la radio en su 75ª aniversario con una exposición de aparatos antiguos en sus instalaciones. Centenares de ribereños se han acercado para contemplar radios de diversas nacionalidades. La más antigua de las expuestas es una HOWE norteamericana del año 1924. Toda la colección es propiedad del ribereño Juan Pedro Pérez Castillo



Fotos: A. Salazar

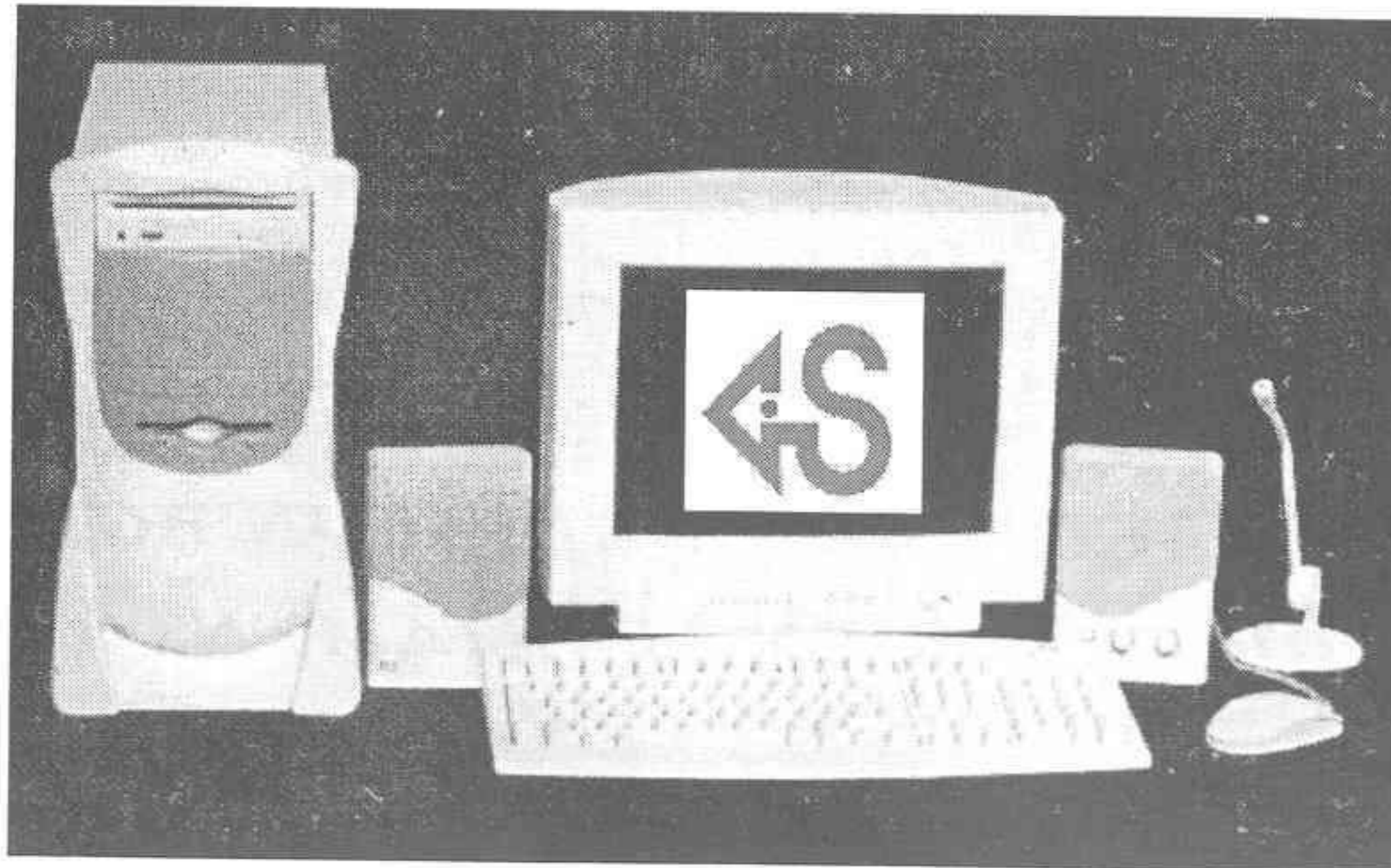
**Mercedes Santos.** Aranjuez se ha sumado esta semana a los innumerables actos de homenaje dedicados a la radio, el medio de comunicación más popular, que cumple este mes de noviembre su 75º aniversario en España. El Casino ha prestado su segunda planta para mostrar una colección de antiguos aparatos de radio, todos ellos propiedad del ribereño Juan Pedro Pérez Castillo. La exposición ha sido visitada por numerosos ribereños durante estos días y se verá complementada por una charla coloquio este viernes a las 19,30 h a cargo del historiador local José Luis Lindo. Lindo hablará de la historia de la radio en Aranjuez, que nació en la época de la guerra civil, con la emisión de una

radio propiedad del Partido Comunista durante unos años en los que Aranjuez era zona Republicana. Después llegó el nacimiento de Radio Aranjuez, verdadera cantera de los primeros profesionales radiofónicos locales entre los que estaban Rufi Mingo, Mariano de la Banda o nuestro compañero Ignacio Zarza.

En la exposición hay unos 65 aparatos y numerosas fotografías cedidas por ribereños. Junto a cada radio hay una semblanza que nos indica la marca, el modelo, el año de fabricación, el país en donde se construyó y otras notas significativas. La mayoría de los aparatos son ingleses o norteamericanos, aunque también hay españoles, franceses, holandeses, incluso checoslovacos. Como curiosidad se ha mostrado una radio Philips de 1931, el primer modelo que llevaba integrado en el mueble los altavoces. Las más antiguas son una Marconi de 1926, una Brownic inglesa de 1925 y una Howe norteamericana de 1924, estas dos últimas de galena.

## INFORMATICA Y SISTEMAS

Cra. Andalucía, nº 5 (Frente a la Iglesia San Antonio)  
28300 ARANJUEZ Tel. 91 892 22 90 · Fax: 91 892 26 78



### ORDENADOR PENTIUM II 400 MMX MULTIMEDIA

- Procesador Intel Pentium II 400 MMX  
128k caché
- Placa Base ATX PCI/AGP 100
- Memoria SDRAM 64 MB
- Unidad Disco Duro U-DMA 4,3Gb
- Unidad CD-ROM 44x
- Tarjeta Video AGP 4Mb
- Tarjeta Sonido 16 bits
- Altavoces 60W
- Monitor color 15" BR NE
- Puertos: 1 paralelo, 2 serie, 2 USB,  
1 ratón PS/2
- Caja formato ATX
- Teclado expandido W98
- 1 Ratón y alfombrilla

**GARANTÍA DE UN AÑO**

Servicio Técnico y Distribuidor Oficial:



EPSON



**102.900 PTAS.**

# Antonio Domínguez

## protagonista del Aula de Poesía



**Margarita Martínez.** El Aula de Poesía José Luis Sampedro sigue resonando con los versos de los poetas más prestigiosos del panorama literario nacional. El pasado lunes los amantes de este género disfrutaron con la lectura de los poemas del escritor Antonio Domínguez Rey. El poeta, también crítico y ensayista, fue el fundador del Aula de Literatura "Antonio Machado" de París. Además propuso la creación de un instituto internacional de Lengua y Literatura, que tendría mucho que ver con el nacimiento del Instituto Cervantes.

El director del aula de poesía, Juan Carlos Rodríguez Búrdalo, le definió como un poeta poco amigo de premios y certámenes, y calificó su poesía como "una poesía de intuición, de hallazgo de la realidad y creación artística. Ante todo Antonio Domínguez Rey es un poeta necesario", dijo.

Después el escritor leyó algunos de los poemas de su larga trayectoria profesional y no faltaron los versos dedicados a Vicente Aleixandre y Claudio Rodríguez, éste último gran amigo suyo y admirado poeta, al que rindió un emotivo homenaje.

Por otra parte, el director del Aula "José Luis Sampedro", Juan Carlos Rodríguez Búrdalo, inauguraba el pasado martes un nuevo aula de poesía en Valdemoro. Este llevará el nombre de "Pedro Antonio de Alarcón", y recibirá a poetas de reconocido prestigio, muchos de los cuales ya han pasado por Aranjuez.

## "Carpe Diem" repite en Cambaleo

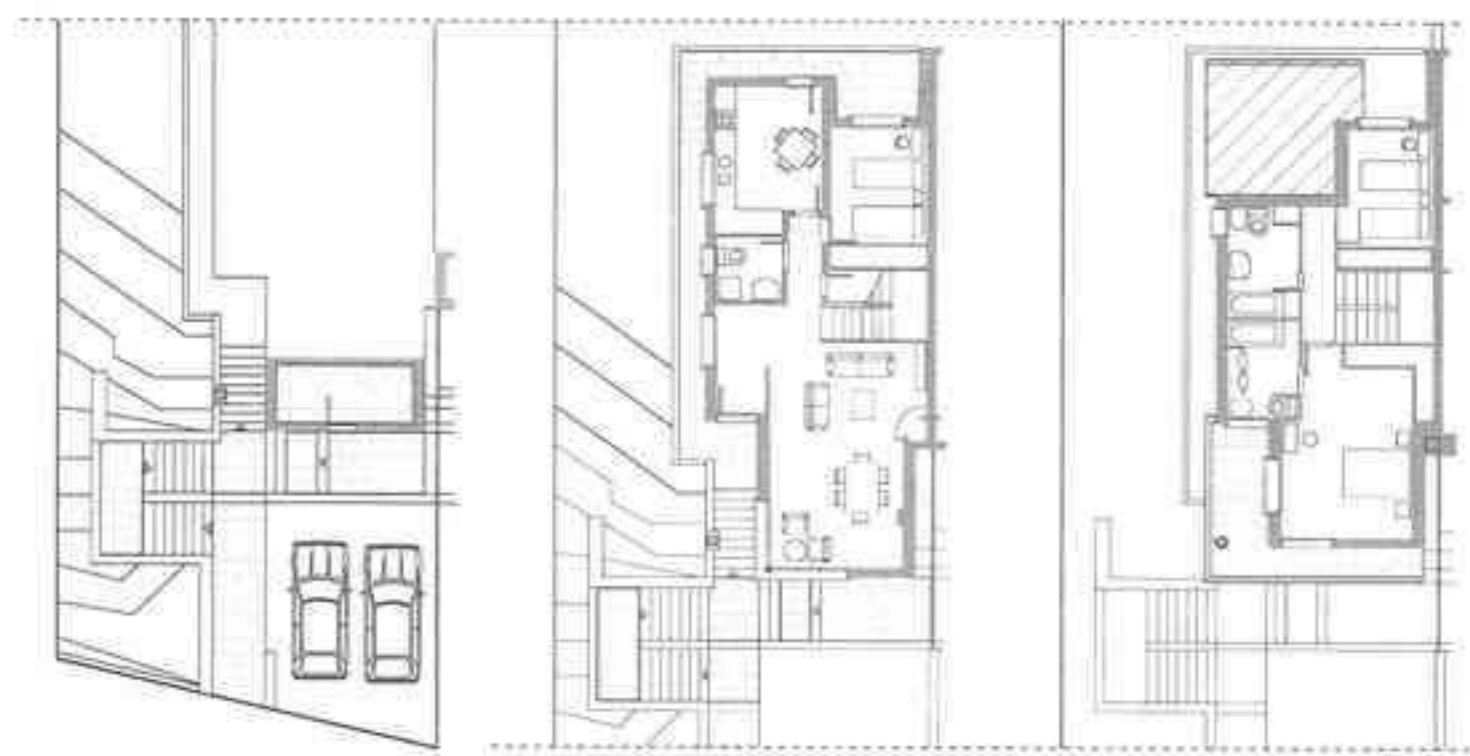
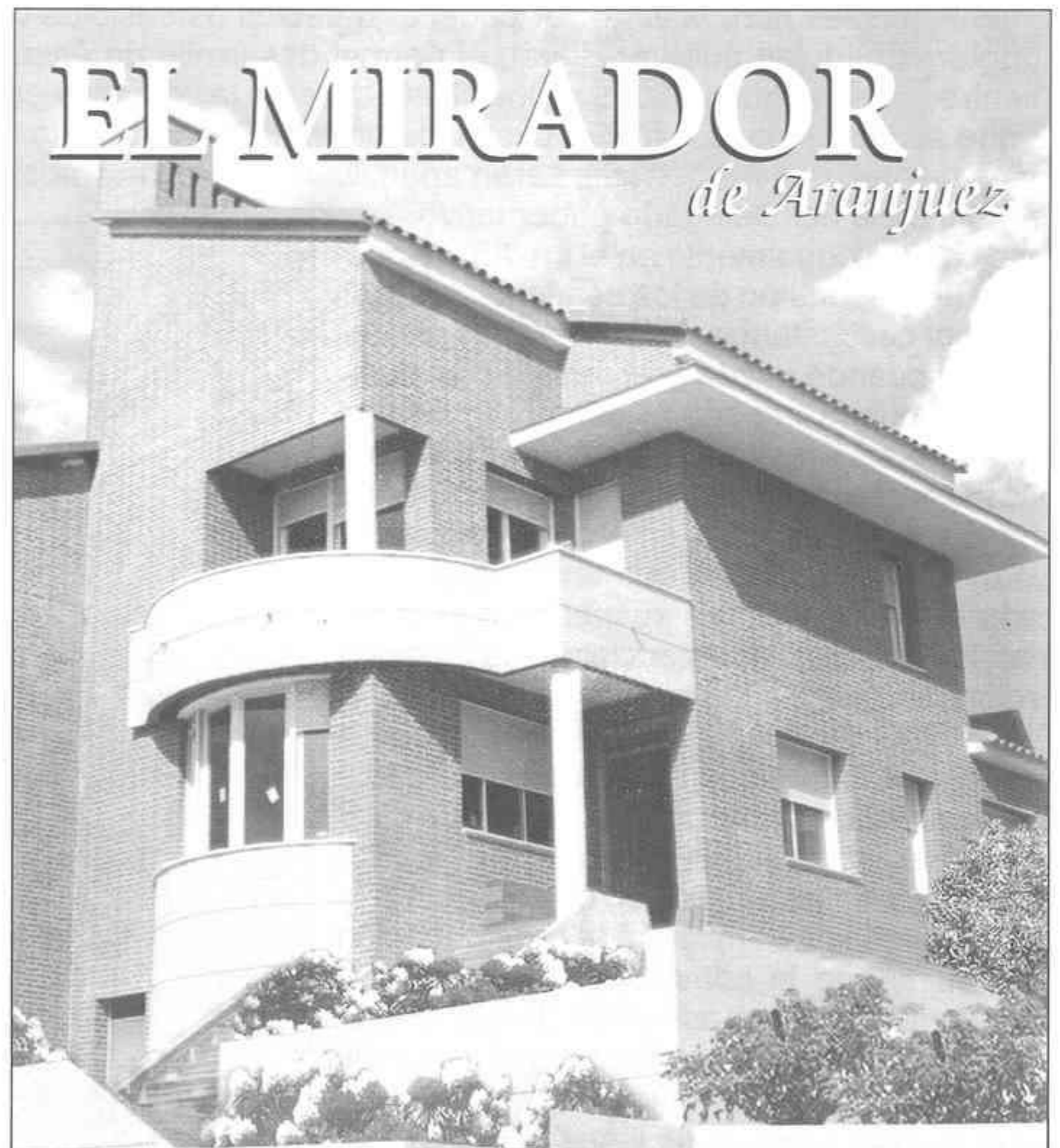
**M.M.** El grupo de teatro ribereño "Carpe Diem" volverá a la nave de teatro de Cambaleo este fin de semana. El éxito obtenido en las funciones del pasado sábado y domingo, ha llevado a los actores de la compañía a repetir los días 20 y 21, a las 23 y 20 horas respectivamente. El anterior fin de semana muchas personas se quedaron sin poder ver la representación de "Alesio", una comedia contemporánea sobre el Siglo de Oro, ya que las entradas se agotaron rápidamente. Para esta obra se hace un precio que no es el habitual en Cambaleo. Las localidades costarán 600 pesetas.

## La Coral Real Capilla en Tarragona

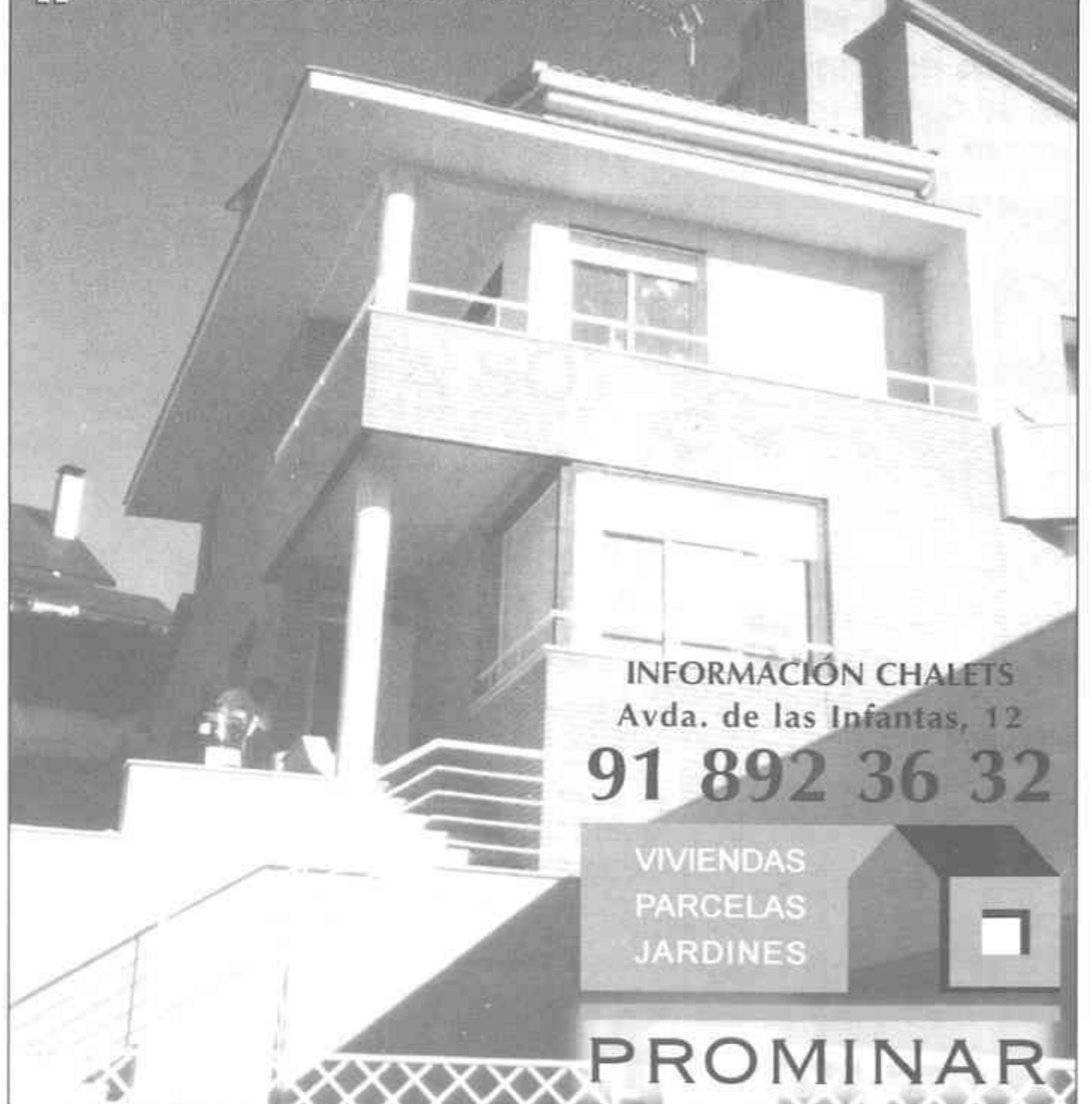
**C.E.** La Coral Real Capilla de Aranjuez estrenará el próximo sábado una obra del músico del siglo XVIII Joaquín Casellas en la ciudad de tarragonense de Valls, localidad natal del compositor. El concierto sirve de culminación al trabajo realizado por el musicólogo Carlos Martínez Gil, cuyo resultado ha sido la tesis doctoral "La música religiosa española del siglo XVIII a través de la obra de Jaime Casellas". La obra que se presenta el sábado está compuesta por dos villancicos, una cantata y varias piezas religiosas. El coro ribereño lo formarán medio centenar de componentes, dirigidos por Nuria Fernández. La coral ha necesitado un año de ensayos para poder realizar este concierto, en el que sonarán cuatro violines, un violoncelo barroco y un clavicémbalo, todos copias de instrumentos barrocos originales. En el evento, que tendrá lugar el 20 de noviembre en el Teatro Principal de Valls estará presente el alcalde de la localidad, José M<sup>a</sup> Cepeda.

# EL MIRADOR

de Aranjuez



**TOTALMENTE ACABADOS**  
**¡¡ ENTREGA INMEDIATA!!**



INFORMACIÓN CHALETS  
 Avda. de las Infantas, 12

**91 892 36 32**

VIVIENDAS  
 PARCELAS  
 JARDINES

**PROMINAR**

# RESUMEN DEL REGLAMENTO DE ESPECTACULOS TAURINOS (X)

Por Fernando Camuñas Carrero

El Capítulo V del Título VI (art 84 al 86), se ocupa de **Otras Disposiciones**, y nos dice que el Presidente podrá ordenar la devolución de las reses que salgan al ruedo si resultasen ser manifiestamente inútiles para la lidia, por padecer defectos ostensibles o adoptar conductas que impidieran el normal desarrollo de ésta, mientras que cuando una res se inutilizara durante la lidia y tuviera que ser apuntillada, no será sustituida por ninguna otra, estas reses devueltas a los corrales serán apuntilladas en los mismos, en presencia del Delegado gubernativo.

Este capítulo igualmente en el art. 85, se ocupa de la suspensión de los espectáculos taurinos por circunstancias climatológicas, es decir, que cuando exista o amanece mal tiempo, que pueda impedir el desarrollo normal de la lidia, el Presidente recabará de los espadas, antes del comienzo de la corrida, su opinión, advirtiéndoles, en el caso de que decidan iniciar el festejo, que una vez comenzado el mismo sólo se suspenderá si la climatología empeora sustancialmente de modo prolongado.

**EL TITULO VII** (art 87 al 91) se ocupa de los espectáculos taurinos menores con el título **Disposiciones particulares relativas a ciertos espectáculos**. Así tenemos las **Novilladas sin picadores**, en las que el reconocimiento de las reses se limitará a la comprobación documental de la edad, origen e identificación de las mismas, así como de sus condiciones sanitarias, (recordemos que las reses en estos espectáculos tienen que tener una edad de dos a tres años y sus astas, si previamente está anunciado así en el cartel, podrán estar manipuladas). **Festejos en el que actúen rejoneadores** en los que los rejoneadores están obligados a presentar tantos caballos más uno como reses tengan que rejonear, que en el caso de que las defensas estuvieran íntegras, circunstancia que se consignará en el cartel, deberán presentar un caballo más. Con el rejoneador saldrán al ruedo dos peones que le auxiliarán en su intervención, absteniéndose estos de recortar, quebrantar o marcar la res. Los rejoneadores no podrán clavar a cada res más de tres rejones de castigo ni más de tres farpas o pares de banderillas, ordenado el cambio de tercio por el Presidente, el caballista empleará los rejones de muerte, sin que pueda echar pie a tierra o intervenir el subalterno, para dar muerte a la res, si previamente no se hubieran colocado, al menos, dos rejones de muerte. Si a los cinco minutos de ordenado el cambio de tercio no hubiera muerto la res, se dará el primer aviso; dos minutos después el segundo, en cuyo momento deberá necesariamente echar pie a tierra, si hu-

biera de matarla él, o deberá intervenir el subalterno encargado de hacerlo. En ambos casos se dispondrá de cinco minutos, transcurridos los cuales se dará el tercer aviso y será devuelta la res a los corrales. **Los festivales taurinos** que se ajustarán con carácter general a las normas que rijan la lidia de reses de identidad edad en otros espectáculos, pudiéndole lidiar en estos espectáculos cualquier clase de reses, con la condición de que sean machos y reúnan los requisitos de sanidad necesarios. Los diestros que en ellos tomen parte, utilizando traje campero, pueden ser de cualquiera de las categorías establecidas en el Registro General de Profesionales Taurinos, quienes podrán actuar indistintamente en un mismo festejo, sus cuadrillas estarán compuestas por un banderillero más que reses a lidiar y un picador por cada número de caballos a emplear será t res. **El Toro Cómico**, en los que los becerros objeto de la lidia no pueden exceder de dos años ni darles muerte en el ruedo, ni inflingirles daños cruentos. **Los Festejos Taurinos Populares** que están regulados autonómicamente, en la Comunidad de Madrid por el Decreto 112/1996 de 25 de julio, modificado por el Decreto 102/1997 de 31 de julio.

**EL TITULO VIII** con el art 92 se ocupa de las **escuelas taurinas** que se crean para fomento de la fiesta de toros, en atención a la tradición y vigencia cultural de la misma para la formación de nuevos profesionales taurinos y el apoyo y promoción de su actividad. Las reses a lidiar durante las clases prácticas podrán ser machos o hembras, sin limitación de edad respecto de éstas y un máximo de dos años en cuanto a los machos. En orden al fomento de la labor promocional de los alumnos, se permitirá su participación en becerradas debidamente autorizadas, en las que se lidien erales de hasta 150 kg a la canal.

**EL TITULO IX**, con el art 93 se ocupa de la **Comisión Consultiva Nacional de Asuntos Taurinos**, que es un órgano colegiado del Ministerio del Interior, adscrito a la Subsecretaría del Departamento, con carácter consultivo y funciones de asesoramiento en materia de espectáculos taurinos, lo está por la Orden 8 de octubre de 1998, que aprueba el Reglamento de su Organización y Funcionamiento.

**EL TITULO X** (art 95 al 97) trata el **Régimen sancionador**, aunque es la Ley 10/1991 de 4 de abril, sobre potestades administrativas en materia de espectáculos taurinos, la que clasifica las infracciones en leves, graves y muy graves, de acuerdo con las acciones u omisiones cometidas y tipificadas por ella y establece sus sanciones según el tipo de infracción.

**PLAZA DE TOROS DE MADRID**  
Sábado, 5 de Abril de 1996 a las 5,30 de la tarde


**GRAN FESTIVAL TAURINO**  
A beneficio de los damnificados de Colombia

Organizado por la FEDERACION NACIONAL TAURINA con el patrocinio de la EMBAJADA DE COLOMBIA y la colaboración de la COMUNIDAD DE MADRID y TOROS MADRID, S.A.

**7 TOROS** de las acreditadas ganaderías **EL TORREÓN - Hvos. de CARLOS MUÑOZ TORRESTRELLA Y SEPULVEDA** para los diestros

**ANTOÑETE**  
**PACO CAMINO • ANDRES HERNANDO**  
**EL CORDOBES • PALOMO LINARES**  
**JOSELITO • MACARENO DE COLOMBIA**

**TALLER MECANICO DEL ALAMO**



Reparación de Automóviles Gasolina y Diesel. Distribuciones. Puesta a Punto. Reparación de Inyectores. Carga y Comprobación de Aire Acondicionado. Dirección. Suspensión, frenos, engrase y cambio de aceite.


**Ctra. Madrid-Cádiz, 17 (Gasolinera PETRONOR)**  
**Tf. 892 1912 • 908 817 005**  
**ARANJUEZ**

**CHURRERIA y CAFETERIA**

**VELOSO**

"El que come churros de Veloso, se pone más hermoso"

**ESPECIALIDAD EN CHOCOLATE**



**Abastos 62, Telf. 891 29 76 • ARANJUEZ •**

*Maite y Chus*  
**PELUQUERAS**

¡Ponte en manos expertas! Nuestro equipo de estilistas estudia tu imagen, tus rasgos y el traje, para adecuar el tocado, el velo o las flores y lograr un conjunto armónico. Para que el día de tu boda sigas siendo la misma.



**C/ Moreras, 149. Tel: 91 892 2320**

Porque hay **COSAS**  
que **NO** se pueden dejar  
a cualquiera.

Peugeot **Service.**  
**Mantenemos** su Peugeot  
en plena forma.

En menos de una hora y chequeo gratuito de 29 puntos. Su Peugeot no es cualquier cosa. Por eso, sólo puede dejarlo en manos de profesionales. Peugeot cuenta con un servicio técnico profesional y especializado: PEUGEOT SERVICE. Rápido. Sencillo. Para las operaciones de mantenimiento más frecuentes. Con recambios originales Peugeot y un año de garantía en las operaciones realizadas. De total confianza. Como en casa.

Este mes, cambio  
de Aceite y Filtro

شهر الحلة

Precio con aceite mineral SL homologado por Peugeot. Materiales, mano de obra e impuestos incluidos.

Reservados todos los derechos. No se permite la explotación económica ni la transformación de esta obra. Queda permitida la impresión en su totalidad.

PEUGEOT SERVICE

**ATRANSA, S.L.**

Ctra. Andalucía, km.44. **ARANJUEZ**  
Tels. 91 891 86 40



**PEUGEOT**

# CRISIS AMBIENTAL. ¿HACIA UN DESARROLLO SOSTENIBLE?

(Cuarta parte)

Por José González Granados

Los humanos nos fuimos extendiendo por los distintos continentes e islas en colonizaciones épicas a las que no asistieron cronistas que nos dejaran relatos para la posteridad. Pero todo en la vida tiene sus límites y, cuando se llegó a ocupar la mayoría de los ambientes favorables o no del planeta, se entró en crisis. En varias partes del mundo ya no se podía salir adelante con la forma de vida dominante. Poco a poco la población aumentaba por encima de lo que los bienes naturales locales permitían. Hace unos diez mil años en el Viejo Continente y con unos 2.000 años de retraso en el Nuevo Mundo diversas comunidades de humanos fueron cambiando su forma de vivir. Iniciaron la domesticación de plantas y animales en la llamada "Revolución agrícola". Daba comienzo el uso de los bienes naturales de forma intensiva. Se iniciaba así la fase agrícola. Las primeras consecuencias de este cambio fueron inmediatas. Los grupos familiares pasaron de nómadas a sedentarios, nacieron las primeras ciudades y surgieron nuevas tecnologías e instituciones sociales: la escritura, el uso de los metales, los sistemas de regadíos, la cerámica, la especialización laboral y la desigualdad en la distribución de la riqueza, la educación formal, grandes epidemias y cruentas guerras, las grandes rutas comerciales, el esclavismo, la democracia, la ciencia, las religiones, el colonialismo, los orígenes del capitalismo...

Es cierto que si nos diésemos una vuelta por muchas zonas rurales de España, veríamos como están inmersas todavía en la fase agrícola. Una forma de vida estable durante milenios, en la que la gente se adaptó a vivir en su entorno, interviniendo en la capacidad de sustentación del mismo mediante la agricultura y la ganadería. En esta fase se crearon los paisajes de terrazas de arroz famosos en el sureste asiático y, se diseñaron los bancales para poder cultivar en zonas de montaña y donde las fuertes pendientes impedían el cultivo. Surgieron las verdes campiñas y bellos mosaicos formados por extensas alineaciones arbóreas que acogían frutales, hortalizas y numerosas plantaciones de todo tipo. Se modelaron fantásticos paisajes como las dehesas españolas y los "montados" portugueses, en los que se conservan grandes ejemplares arbóreos originarios del bosque mediterráneo. Masa abiertas donde los pastos

son gratamente degustados por todo tipo de ganado: retintas, avileñas, reses bravas, cerdos ibéricos, que siguen siendo hoy sus más distinguidos moradores. Se adaptaron los bosques tropicales a una explotación sostenida con sistemas agrícolas itinerantes y, más aún, se consolidaron culturas ganaderas nómadas en estepas, desiertos y cadenas montañosas. Nada que ver, con la agricultura actual.

Después vendría una nueva crisis que desembocó en la denominada "Revolución industrial" o "sociedad de alta energía". Hace unos 200 años, apenas cuatro generaciones, se crearon las condiciones para un cambio tecnológico trascendental. En el norte de Europa y, sobre todo en Gran Bretaña donde la presión sobre los bienes naturales se hizo de nuevo excesiva provocando, en este caso, la intensificación de las fuentes de energía. La máquina de vapor que el escocés James Watt patentó en 1.759 abrió las puertas al uso indiscriminado de la energía acumulada durante millones de años en los combustibles fósiles, legado de un remoto pasado de la historia de la tierra. Esto no quiere decir que las otras estepas no existan en nuestros días. Todo lo contrario. Como bien decía mi entrañable amigo y profesor *Fernando González Bernáldez*, al que dedicamos una cita en el último Riada dedicado a los lepidópteros: "Este planeta humanizado es como una tienda de antigüedades, donde quedan vestigios del pasado coexistiendo con las formas de vida y los artefactos modernos". De echo, todavía quedan numerosos pueblos cazadores-recolectores, mientras que la transición entre la sociedad agrícola y la industrial ha ocurrido en muchos países hace muy poco y sigue teniendo lugar todavía hoy.

Todo este proceso a traído consigo increíbles desequilibrios donde la riqueza y el lujo se codean con la más absoluta pobreza. De inmediato surgen inmensas megalópolis, suburbios industriales, uso de una agricultura y ganadería asfixiante intensiva y, como no podía ser de otra manera, se empiezan a detectar las primeras consecuencias en los humanos: se disparan las enfermedades cardiovasculares, aparece el cáncer, el estrés, el SIDA y los millares de muertos producidos por los accidentes de circulación. Todos ellos y muchos más son el tributo que el *Homo sapiens* debe pagar por vivir en "la sociedad del bienestar". ¿De verdad?.

**Jueves, 25 de noviembre**

**ACTO PÚBLICO  
CONTRA LA VIOLENCIA  
HACIA LAS MUJERES**

**Plaza de la Constitución  
11,30 horas**

**Lectura de un manifiesto**

*"Los derechos de las mujeres son parte inalienable, integrante e indivisible de los derechos humanos universales"*



**ORGANIZAN:**  
AYUNTAMIENTO DE ARANJUEZ Y  
DIRECCIÓN GENERAL DE LA MUJER  
DE LA COMUNIDAD DE MADRID

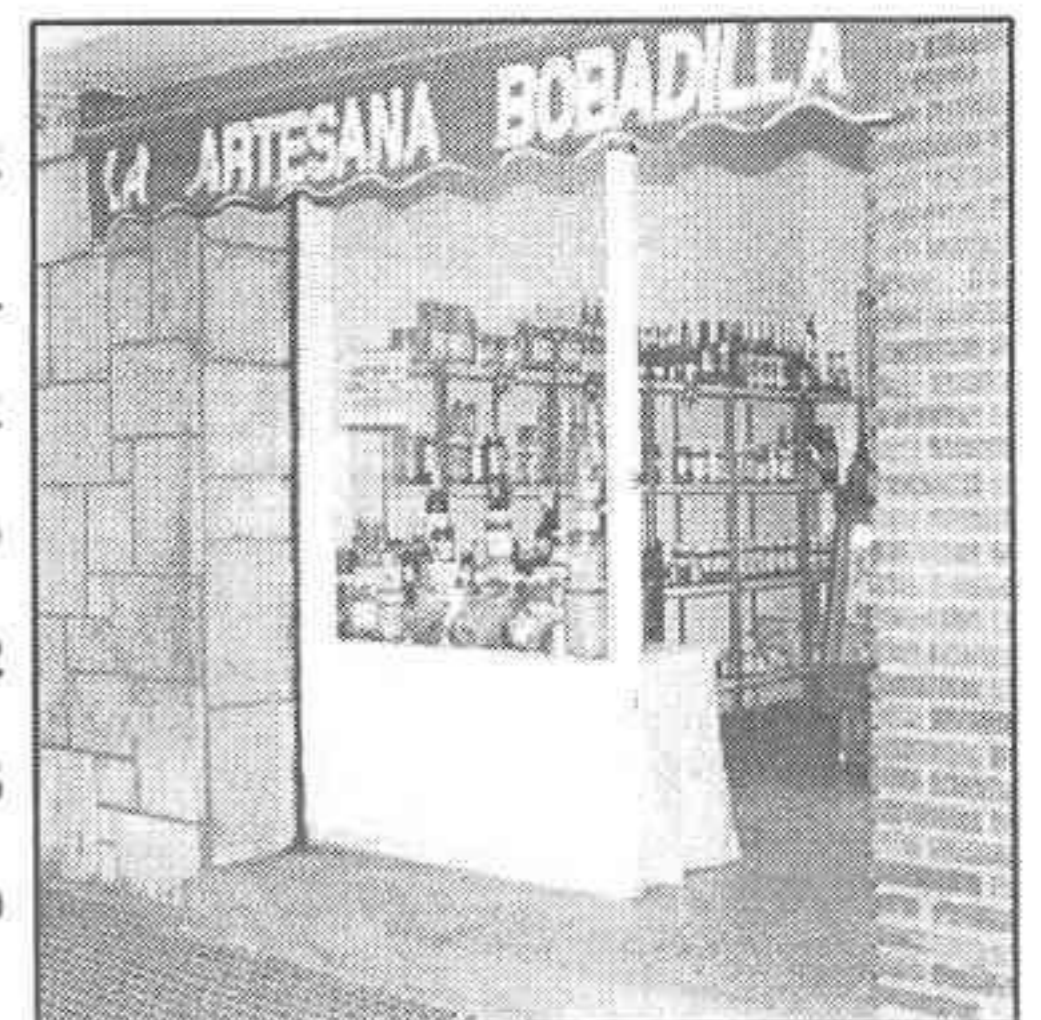


## LA ARTESANA BOBADILLA

**Capitán, 108**

**Conservas artesanas sin  
aditivos ni colorantes**

- Anchoa de Santoña
- Troncos de bonito
- Espárragos de Navarra pelados a mano



- Pimientos rellenos
- Pochas
- Vinos (Rioja, Alvaríño)

# Las Rozas recupera un pedazo

de nuestra

# Historia



## El canal de Carlos III se convertirá en un pista de piragüismo

**Texto: José Angel Rodríguez**

La obsesionante y quimérica idea de hacer navegable el Tajo hasta la capital lusa parece renacer. Transcurridos cuatrocientos veinte años desde que el proyecto se pergeñara en tiempos de Felipe II y con una experiencia reciente, el feliz matrimonio entre agua y piragüismo retorna con fuerza no lejos de nosotros.

Si el pasado verano los palistas ribereños se desplazaron corriente abajo hasta Lisboa con motivo de la celebración de la Exposición Universal, ahora es el municipio de Las Rozas de Madrid quien ha presentado un plan para convertir un canal de la época de Carlos III en una pista de piragüismo.

Lo curioso del caso es que este proyecto, similar pero no idéntico a "nuestro" canal de remo, entronca con un retazo de nuestra historia.

### Historia común

Fracasada la ruta Aranjuez-Toledo-Lisboa a principios del siglo XVI, es el cuarto de los Borbones quien impulsa de nuevo el tráfico fluvial. Para ello sueña con conectar el río Guadarrama con el Manzanares, éste con el Jarama y a su vez aprovechar el afluente del Tajo para plantarse en la capital portuguesa sin bajarse de la barcaza.

El Ayuntamiento de Las Rozas ha vuelto la vista atrás y se ha encontrado con que los ingenieros de aquellos días ya habían hecho realidad el pensamiento plasmado en un plano. Ante sus ojos se halla un recorrido de 25 kilómetros jalonado con 37 acue-

ductos. Con una pega: está totalmente abandonado desde 1799. La obra, que se retomó en la década de los veinte del siglo XIX, quedó definitivamente aparcada y desde entonces hasta hoy su deterioro ha sido progresivo.

Sin embargo, el Consistorio madrileño ha decidido rehabilitar 1.600 metros de aquel canal para convertirlo en un estanque apto para piragüismo. Nada que ver con un complejo de dimensiones olímpicas, pero como ocurre en el caso de Aldea del Fresno (con un canal programado en el río Alberche) un importante paso en apoyo del turismo náutico, una práctica deportiva y lúdica en auge como constatamos en Aranjuez.

El fragmento que se va a recuperar está cegado y se encuentra en la Dehesa de Navalcarbón, una zona repleta de pinares en las afueras de la ciudad. La obra incluye la construcción de varios puentes, dos lagunas artificiales para la pesca, un embarcadero y distintas dependencias tanto deportivas como recreativas. Según explica un portavoz municipal, el conjunto servirá "para promover la formación medioambiental tanto de los vecinos como de nuestros visitantes".

¿Presupuesto? El Ayuntamiento está haciendo sus primeros cálculos económicos aunque estiman que las obras podrían comenzar el año próximo. Con ese fin se está en conversaciones con la Escuela Superior de Ingeniería de Montes de la Politécnica para que sean sus alumnos de último año quienes elaboren el proyecto de dragado como trabajo fin de carrera.

Cuando los remeros salpiquen en el canal de Carlos III un pedacito de nuestra historia estará con ellos. Pero allí.

## Multicines Aranjuez

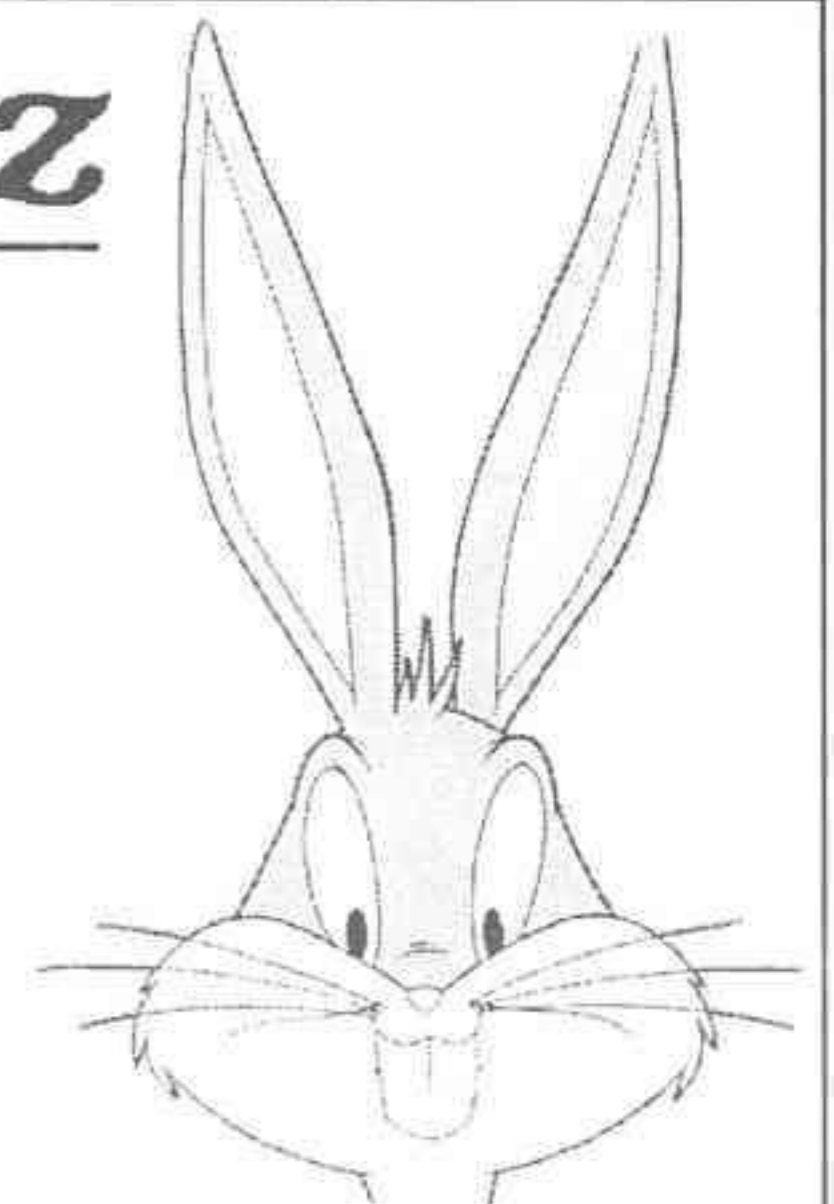
Stuart, 49 y Moreras, 23



¡Pase a unos cines de espectáculo con los últimos estrenos a nivel nacional!

En nuestro bar: Palomitas, Perritos calientes, Sandwiches, Donuts, etc.

Día del Espectador  
C/ Stuart: Miércoles  
C/ Moreras: Jueves





3ª Div. Grupo VII 12ª Jornada

# Triunfo a gritos

## REAL ARANJUEZ

1

Pablo, Noé, Javi López, Tallón, Óscar, Felipe, Alonso (Adolfo, 66'), Félix, Mansilla (Albarrán, 86'), Marcos y Zurdi (Nacho, 80').

## VILLAVICIOSA

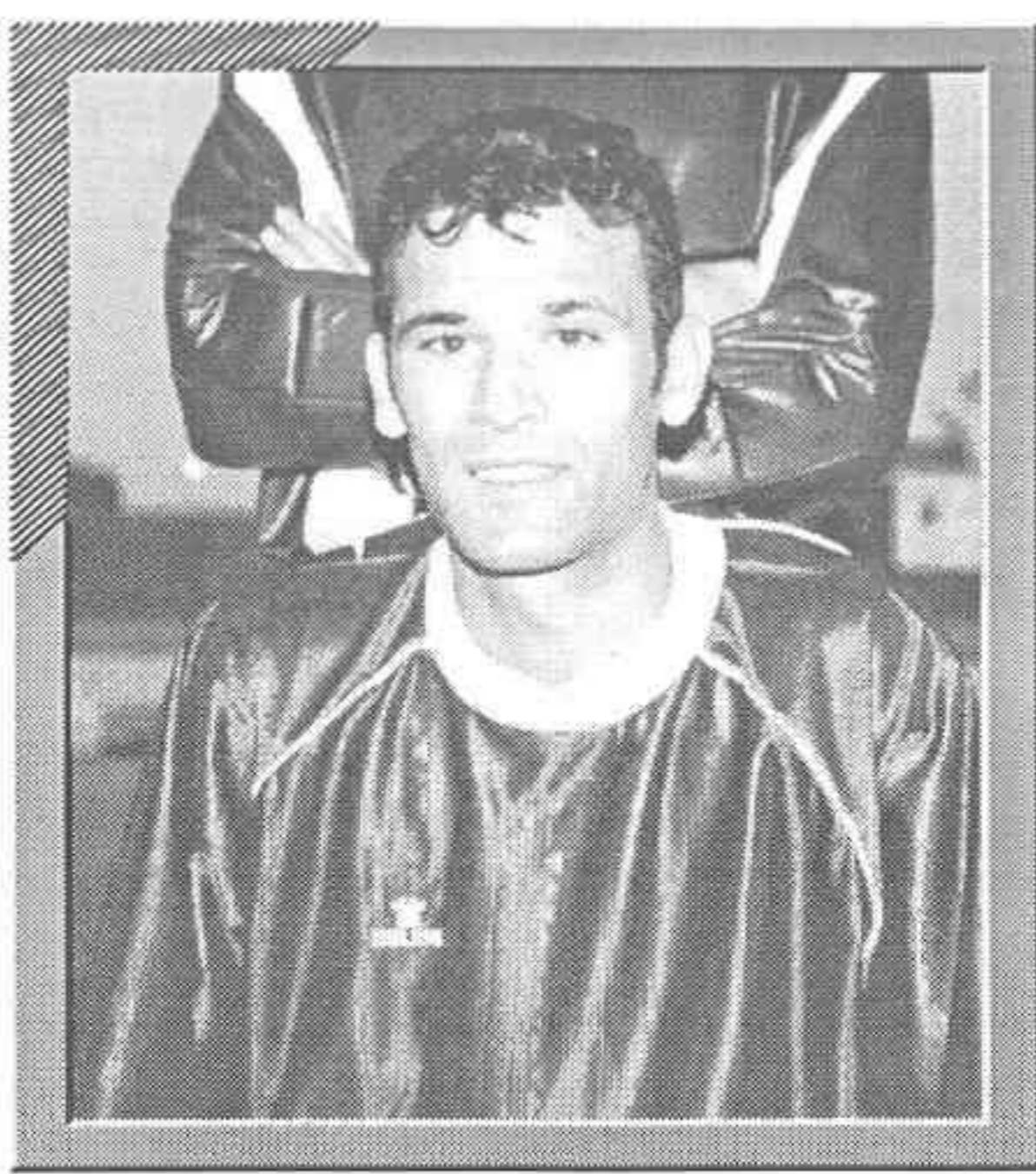
0

Manolo, Tomás, Raúl (Antonio, 78'), Oscar, Juan Antonio, Ramiro, Luis, Navas, Carrasco, Toño y César

**Arbitro:** García Coronel amonestó a Zurdi, Tomás y Juan Antonio.

**Goles:** 1-0 Félix (21')

**El Deleite,** 14 de noviembre.



*Para enmarcar Poco a poco Félix está volviendo a coger el gran momento por el que atravesó la pasada campaña*

J.A.R. Hubo gritos desesperados al árbitro pidiendo la hora. Hubo gritos iracundos al banquillo local por la táctica ultradefensiva de Tomás Fernández en el segundo tiempo. Hubo gritos aliviados tras consumarse otra victoria sin buen sabor de boca por el juego desplegado. Hubo gritos rabiosos por las ocasiones falladas en el primer tiempo. Hubo gritos exaltados por el gol de Félix. Hubo gritos impotentes por el acoso del Villaviciosa. Hubo gritos eufóricos cuando la radio anunciaba los tantos a los rivales directos. Hubo mucho ruido y pocas nueces.

PLAY-OFFS	CLASIFICACIÓN	PRÓXIMA JORNADA
	1º Santa Ana (28)	Moscardó (16º, 11p)
	2º Coslada (26)	-
	3º Real Madrid (21)	Real Aranjuez
	4º Aranjuez (21)	

## C.D. Sitio Aranjuez



### Aficionados 3ª 1 - Egido Pinto 0

**Jugaron:** Emilio, Edu (Rafa), David, Caco, Jorge, Angel Luis (Javi Ramos), Elio, Javi Puerta, Morato (Juan José), Marian, Roberto

At. Pinto 1 - Juvenil Primera 4, Juvenil Segunda 5 - Egido Pinto 3, Carrascal 2 - Cadete Preferente 1, CD Italia 8 - Cadete Segunda 2, Parque Verde 0 - Infantil Preferente 1 - Juv. Canario 1, Parla 1 - Infantil Segunda 4, Alevín Preferente 9 - EMF Aluche 0, Brunete 2 - Alevín Segunda 0

## Ancora-Aranjuez



### N. Getafe 2 - Aficionados 1ª 1

Parla 1 - Preferente Juvenil 0  
Juvenil Primera 2 - EF Casarrubelos 1  
Juvenil Segunda 5 - Pinto 1  
P. Romeral 1 - Cadete Preferente 1  
Segunda Cadete 0 - CD Italia 1  
Villanueva P 3 - Femenino Primera 1  
Butarque 11 - Femenino Sub-16 0

## Liga Fútbol Sala



### Categoría Oro: jornada 7ª

Temasa 5 - Bocattas Paquita/La Terraza 4, B. Juani 3 - C. Pokara 1, P. Mairea Real 1 - A. Europa/Múridos 1, C. Aparicio/C. Mellizos 1 - G. Martín/El Gato 2, E. Aranjuez 1 - A. Boni/R. Brigantino 2, B. Rasca 2 - M. Monreal/B. Toledo 3

**Clasificación:** Boni/Brigantino 18, Monreal/Toledo 15, Martín/Gato 14, Europa/Múridos 13, Aparicio/Mellizos 10, E. Aranjuez 10, Temasa 10, Rasca 9, Bocattas Paquita/Terraza 9, Pokara 4, Mairea 4, Juani 4, Rivervideo 1

### Categoría Plata: jornada 6ª

B. Toledo /Maravillas 2 - E. Negra 3, C. Abastos 0 - Normavisión 8, C. Quebec 0 - GEE/Arribas 3, C. Lindo 3 - B. Peñalara 5, Unilever 4 - P. Cenadero 3, P. Bourbon 2 - Daewoo/Nova 7, S. Vitalicio 0 - P. Numancia 11, Asf. Aranjuez 3 - Acem/Maconsa 1

**Clasificación:** GEE/Arribas 21, Unilever 18, Numancia 16, Peñalara 16, Cenadero 15, Asfaltos 15, Quebec 13, Daewoo/Nova 12, S. Vitalicio 7, Bourbon 7, Abastos 7, Normavisión 6, Acem/maconsa 4, Toledo/Maravillas 3, E. Negra 3, C. Lindo 1

## Liga Fútbol Once



### Jornada 7ª

Indra/Toledo-3 5 - C. Bepeca 0, B. Flequi/Iberseñal - B. Zambra 0, Valdemoro 0 - ACR Fyfe 3, T. El Gato 1 - M. Capitán/B. Missouri 7, P. Saloon 4 - F. Portillo/Múridos 4, G.E. Ayuntamiento 5 - Auxcon/B. Cura 2

**Clasificación:** Capitán/Missouri 14, Indra/B. Toledo-3 12, P. Saloon 11, ACR Fyfe 10, F. Portillo/Múridos 10, Cosmos 6, El Gato 6, Ayuntamiento 6, Auxcon/Cura 4, Zambra 2, Bepeca 1, Flequi/Iberseñal 0, Valdemoro 0

## Club Voley Aranjuez



### 2ª División: 7ª Jornada

### CV Torrejón 3 - CV Aranjuez 0

**Jugaron:** A. Fernández, J. Caballero, C. Gómez, A. García, J. Sofío, A. Fernández jr, J. Carrero, J. De Ruth y J. Avendaño.

**Próxima jornada:** CV Aranjuez - AD Estrecho

**Ocra**  
material de dibujo y pintura

acuarelas óleos  
papel dibujo libros  
venta de cuadros lienzos  
pinceles

artículos para bellas artes

PRÓXIMO INICIO  
Curso de Decoración en Porcelana

Capitán 63 · Tf. 91 801 15 38

Decoración **Milastor**

**PUERTAS BLINDADAS Y ACORAZADAS**  
FRENTE DE ARMARIO, MOLDURAS, CERCOS

**GRADENES Y PUERTAS PLEGABLES**  
Instalamos puertas en cercos de hierro (sin obra de albañilería)

**CONSULTENOS**  
Toda clase de modelos en puertas interiores de la prestigiosa marca

Gran surtido en puertas de PVC **uniarte**

**Barraca Federico Garcia Lorca, 21**  
Tel. 91 891 31 33 · ARANJUEZ

**CLINICA OFTALMOLOGICA MORENO ALGUACIL**  
noviembre 1999

Nueva tecnología láser en Clínica Oftalmológica Moreno Alguacil.  
La adquisición de un láser de última generación permitirá a los oftalmólogos de Aranjuez tratar graves enfermedades oculares.  
Enfermedades como la retinopatía diabética, degeneraciones maculares, miopías, trombosis venenosas y glaucoma entre otras.  
Estos tratamientos se realizarán de forma ambulatoria y sin necesidad de desplazamientos incómodos para los pacientes.

**C/ San Pascual, 47. ARANJUEZ**  
Tel. 91 891 04 91

# Pinar de ARANJUEZ le ofrece **2 últimos locales** para su negocio

**El Pinar de Aranjuez** responde a sus preguntas.  
Si está interesado en montar una farmacia, una panadería, un  
restaurante, una tienda de ropa, de regalos, etc.

**El Pinar de Aranjuez** le ofrece toda una calle con locales  
comerciales para cubrir las necesidades diarias  
de **más de 5000 personas.**

En nuestra zona residencial situada en el mejor sitio de Aranjuez,  
encontrará los locales que se adaptan perfectamente a su negocio.

Locales de 102 metros cuadrados. FINANCIADOS AL 100%.  
**DEJE DE PAGAR ALQUILER Y BENEFÍCIENSE DE SU PROPIO LOCAL**



Solicite información en la propia urbanización o llame a los teléfonos:

**892 00 90 / 892 18 97**

## Ribereños en la decana de Madrid

C.E. Siete atletas ribereños participaron en la prueba popular más antigua de Madrid, la Media Maratón de Moratalaz, que este año cumplió su 23ª edición. La carrera constó de 19 kilómetros en un itinerario desarrollado en el distrito capitalino y la organizó la Junta Municipal, el Club Airtel y el Instituto Municipal de Deportes. En total se dieron cita 1.800 corredores bajo una climatología gélida, siendo el vencedor (por quinto año) Oscar Díaz con 56'54". Los ribereños participantes fueron Orencio Rodríguez, Emilio Lozano (que entraron de la mano en la meta con 1h09'), Juan Alfonso Delgado, Miguel Angel Moreno (juntos al final con 1h15'), los hermanos Pardo y Miguel Gómez, que disputó su vigésimoprimer edición de la carrera realizando un crono de 1h24'.



### Baloncesto Senior Masc.

Jornada 5ª

Inges 21 - P. Forum 60, Mundaka 55 - Dorado/D. Bocata 56, Informex 39 - CB Ocaña 74, Indra EWS 23 - B. Pastor 52, F. Postas 60 - D. Tadeo 57

Clasificación: Pastor 10, Tadeo 9, Forum 8, Ocaña 8, Postas 7, Dorado/Bocata 7, Mundaka 7, Ribolen 5, Informex 5, Inges 5, Indra 4



### C.B. Aranjuez Cadete

CB Aranjuez A 47 - Vallecas 35  
En el buen camino

Mari Carmen, Arrabales (4), Bea (2), Gabriela (12), Tamar, Jessica, Cecilia, Omaira, Cristina (12), Pantoja, Mari Jose (1) y Sara (16)

J.A. Andrés. Es de perogrullo. Toda victoria tiene su importancia, pero más si se consigue ante un equipo que venía imbatido y que estará al final luchando por los dos primeros puestos de la clasificación. Con un arranque espectacular, nuestras jugadoras anonadaron a las vallecanas (12-2 min. 7). Sólo la baja forma de nuestras bases sirvió al rival para acortar diferencias (37-31 min.13). Tenían a la grada (casi lleno en Sta. Teresa) a su favor. Alentadas por el público volvieron a los buenos comienzos y mostrando su calidad terminaron por vencer por 47-35. Con 4 victorias, son las únicas invictas del grupo.

Gredos SD 58 - CB Aranjuez B 50

## CORRER

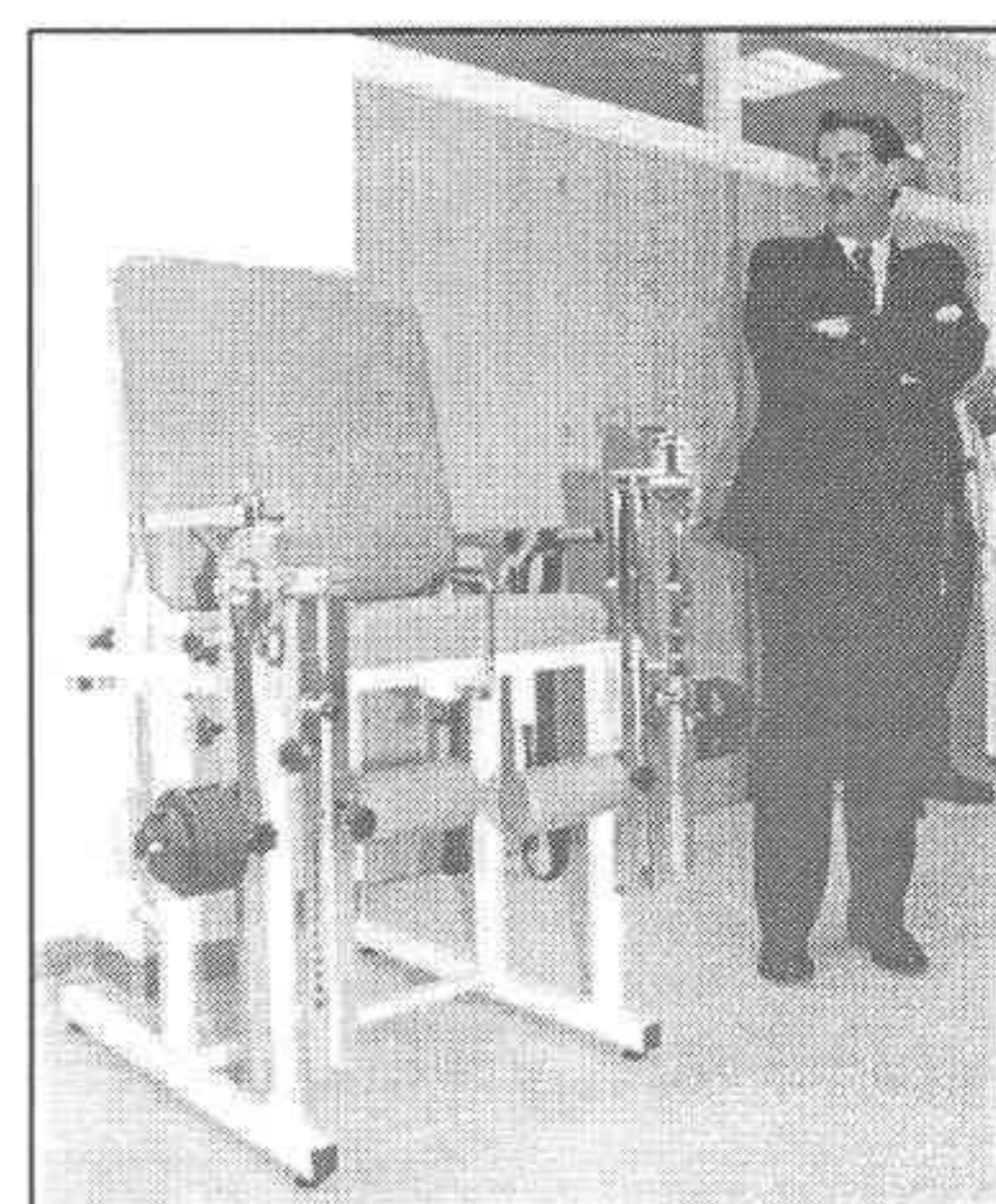


## sin el fuego detrás

José Angel Rodríguez. Este domingo los bomberos saldrán del Parque de Aranjuez al galope. Y no precisamente porque haya sonado el timbre de alarma. Tampoco recorrerán seis kilómetros a bordo de sus mastodónticos vehículos, sino que lo harán corriendo en la VI Carrera Pedestre Memorial Vicente Arroyo. Los participantes, de la Comunidad madrileña y de provincias limítrofes realizarán un recorrido por el Jardín del Príncipe. La prueba, que dará comienzo en el Parque ribereño a las 11'30 de la mañana, está organizada por la Agrupación Deportiva de los Bomberos de la Comunidad y por el Parque local. Además cuenta con la colaboración del Ayuntamiento, de Patrimonio Nacional y del Club de Atletismo Popular de Alcobendas.

## Cepeda visita el Centro Médico del Polideportivo

Tal y como les anunciábamos la pasada semana, el alcalde, José María Cepeda, visitó las nuevas instalaciones de la Delegación de Salud en la antigua cafetería de la piscina cubierta. El objetivo del centro es cubrir las necesidades terapéuticas de los convalecientes infantiles con problemas de espalda, así como el de ser sede de reconocimientos médicos. El delegado de Deportes, Víctor Martínez, que junto con el jefe de los servicios médicos municipales, Javier Abellán, acompañaron a Cepeda, asegura que se está negociando con el Insalud para la mejora del centro tanto en la adquisición de maquinaria como en la contratación de más personal cualificado. J.A.R.



Cepeda junto a uno de los sillones de rehabilitación. (A. Salazar)



### F.S.I. Liga Junior

Jornada 1ª

H. Mercedes/Loha 5 - N. Mundo 2, El Brillante 0 - Jomarfran 8, Happy Men 2 - C. Andalucía 2, Cercama 3 - O. Lohade 4, H. El Tilo 4 - T. El Pescador 7

Clasificación: Mercedes/Loha 3, Pescador 3, Lohade 3, Jomarfran 3, Andalucía 1, Happy 1, Cercama 0, El Tilo 0, N. Mundo 0, El Brillante 0



### Baloncesto Autonómico

Junior preferente:

Portugal 38 - CBH Aranjuez 71



### CB Apóstol Santiago

1ª Territorial Senior: 6ª Jornada

CB Getafe 29 - CBA Santiago 27  
Andy, Israel, Dani (3), Alberto (8), Espada (3), Churre (2), Resta (2), Gerardo (1), Pablo (4), Gorka (2), Navarro e Hierro (2)

C.E. El Getafe se fue en el marcador con facilidad en la primera mitad (17-11). En la segunda se mejoró pero no fue suficiente.

Senior 2ª Territorial:

SS Reyes 18 - CBAS Aranjuez 22

Juvenil: CBA Santiago 13 - E. Coslada 15

Cadete: CBA Santiago 11 - S. Estrecho 27



## Un ribereño cuarto en el Campeonato de España de Judo

Cuatro Esquinas. Un ribereño ha participado la pasada semana en el Campeonato de España de Judo Sub-18. La prueba se celebró los días 13 y 14 de noviembre y en ella brilló nuestro vecino Angel Parra, que consiguió una meritoria cuarta plaza. Esta clasificación la logra tras perder el combate en semifinales, lo que le hubiera permitido llegar a la final, y quien sabe si lograr una me-

dalla de oro.

Angel Parra había ganado brillantemente con anterioridad a los representantes de Galicia y País Vasco IPPOM. La suya fue una gran actuación pese a ser su primer año compitiendo en esta categoría. Angel Parra sólo tiene 16 años y esta cuarta plaza le coloca en una fantástica situación de cara a próximos combates y campeonatos.

# Tirso Maroto



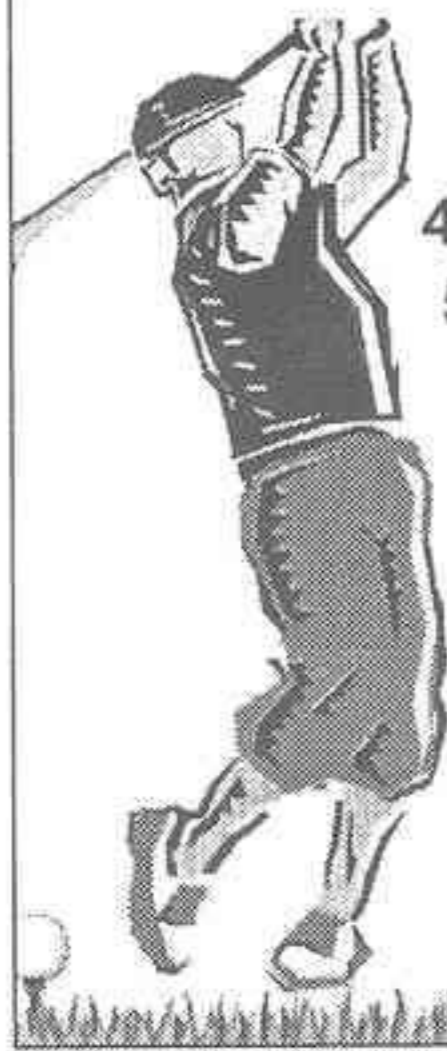
## Chaqueta Verde

J.A.R. Tirso Maroto vestirá la Chaqueta Verde de la Orden de Mérito 99 del Club de Golf Aranjuez. Maroto, con 6.531 puntos, ha sido el jugador más regular de la temporada por delante de Emigdio del Castillo y de Javier Ruano. La campaña individual finalizó el pasado domingo con la disputa del trofeo Restaurante Alegria de la Huerta que se adjudicó Manuel Amorós. Antonio Fernández y Juan Ruiz le secundaron en el podio.

El trofeo Mercedes, valedero para la O.M. de parejas, se celebra este domingo.

El próximo sábado día 27 tendrá lugar la tradicional cena del Club, en la que se harán entrega de los diversos premios de una temporada en que 99 golfistas compusieron la Orden de Mérito. Será en Las Fuentes a las 21'30 horas.

### Orden de Mérito 99



- 1º Tirso Maroto 6.531 p
- 2º E. del Castillo 4.790 p
- 3º Javier Ruano 4.725 p
- 4º Salvador Martín 4.570 p
- 5º Enrique Velada 4.450 p
- 6º J. José Muñoz 4.403 p
- 7º Avelino Vela 4.225 p
- 8º F. Novales 4.143 p
- 9º J. A. Orriols 4.033 p
- 10º M. A. Martín 4.018 p

(Hasta 41 jugadores)

Próximo torneo:  
Trofeo Mercedes

# Clavet, entre los Maestros

C.E. El tenista local Francisco Pato Clavet jugará el Master Nacional de Tenis desde hoy viernes hasta el domingo en el Palacio de los Deportes de la Comunidad. Clavet compartirá cancha con los otros siete españoles mejor clasificados en la ATP: Alex Corretja, Carles Moyà, Félix Mantilla, Albert Costa, Fernando Vicente, Andrés Ferrero y Albert Martín.

## Liga Local de Tenis



### 1ª División G-A: jornada 3

J.L. Carrero 0 - J.Mª Sánchez 2  
L. Mardomingo 0 - J. Asensio 2  
Raúl Murillo 1 - R. Molina 2  
José Mª Tellado 0 - M. J. Plaza 2

### 1ª División G-B: jornada 3

Javier Pariente 2 - Raúl Aguirre 0  
Mario Gálvez 2 - Carlos Baeza 1  
Luis A. Crespo 2 - Javier Ayala 0

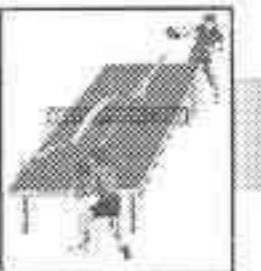
### Veteranos G-A: jornada 3

J. Vázquez 0 - Miguel Toledo 2  
F. Ramos 0 - J.M. Roldán 2  
Al. López 0 - José A. Rueda 2

### Veteranos G-B: jornada 3

S. Peloché 2 - Tomás García 0  
Luis Bautista 1 - Angel Serrano 2

## Liga Club Tenis de Mesa (8ª jor)



### 1ª División

L. Moreno 2 - M. Castellanos 1  
F. Ramírez 2 - I. Alvarez 1  
L.M. Morán - M. Sánchez (apl)  
J.R. García 2 - F. Torres 1  
J.M. García 2 - F. Uceda 0  
J.J. Soto 2 - V. Torres 0  
J. Castillo 0 - M.A. Iglesias 2  
R. Cartas 2 - R. Ramírez 0

Clasificación: JM. García 14, Ramírez 14, Iglesias 12, Cartas 12, JR García 12, Soto 12, Morán 10, Moreno 10, Castillo 8, Alvarez 8, Castellanos 8, F. Torres 7, R. Ramírez 7, V. Torres 7, Uceda 5, Mateo 4

### 2ª División

J.M. Mesegar - Figueruelo (ap)  
D. Castellanos 2 - Alfonso 0  
G. Colastra 2 - Tamara 1  
L.M. Díaz 0 - Gil 2  
Justino 2 - Gómez 0  
Aguila - R. Miguel (apl)  
M. Fernández - J. Remón (apl)  
Carbajo - T. Remón (apl)

Clasificación: Castellanos 13, Colastra 12, Mesegar 11, Justino 11, J. Remón 9, Aguila 8, Figueruelo 8, Tamara 8, M. Fernández 7, T. Remón 7, Gómez 7, Alfonso 7, Díaz 6, Gil 6, Roberto 4, Carbajo 4,

## NUEVO DOMICILIO

# PAPELERÍA REY

Estamos en Capitán, 70  
Frente al Centro Cultural  
Isabel de Farnesio

Todo en  
papelería y  
librería

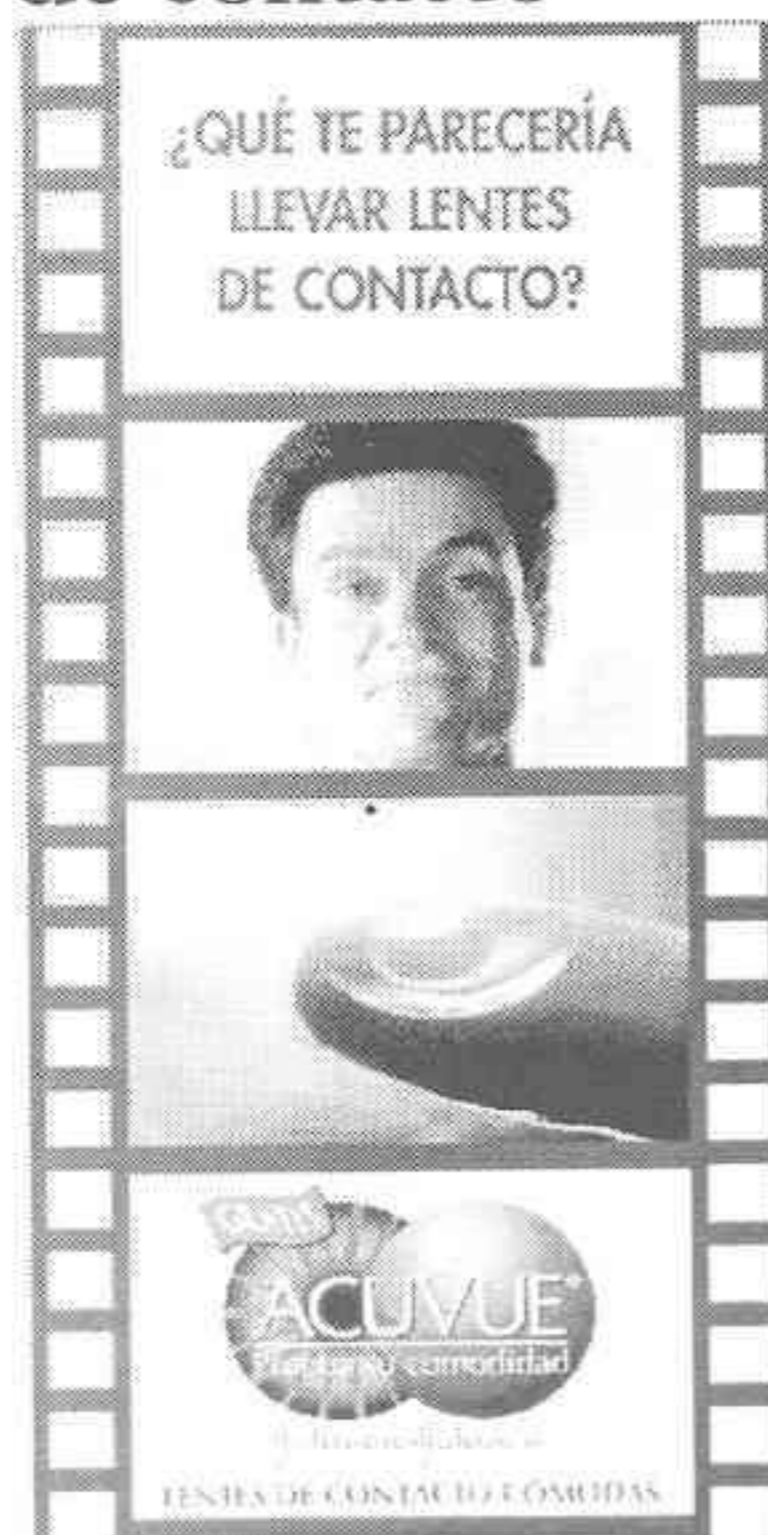
FOTOCOPIAS

- ENCUADERNACIÓN - FAX -  
PAPELERÍA - PRENSA - LIBROS

# ÓPTICA LOHADE



Audífonos y lentes de contacto



C/ Gobernador, 50 ARANJUEZ  
Tel. 91 891 00 34

## Inmobiliarios

ARANURBE A.P.I. 1.277 Telf. 891 7349

ARANURBE Admor. Fincas 7.211

Telf. 891 7349

VENDO Duplex en Yepes con local comercial. 5 dormitorios. 350 metros aprox. TRASPASO los dos mejores puestos en el Mercado. Financiados. Urge.

Parcelas y Casas antiguas, Aranjuez y comarca. Apartamentos playa.

ARANURBE A.P.I. 1.277 Telf. 891 7349

ARANURBE Admor. Fincas 7.211

Telf. 8917349

Financiamos hasta el 100%

VENDO parcela de capricho de 4'5 fanegas con 14.000 plantas de espárragos y 60 frutales, con agua, casilla y cerramiento. Interesante

TRASPASO negocio de ferretería funcionando. Precio a convenir.

ALQUILO local. 60 m aprox. en zona de paso a colegios. Muy interesante.

SE ALQUILA local comercial totalmente acondicionado. Tf. 91 891 35 98

SE VENDE tierra en el cortijo. De regadio 35.000 m<sup>2</sup>. 1ª categoría. Posibilidad de luz. tel. 91-8917608.

ALQUILO piso amueblado en C/ Capitán. Tels: 609 93 99 04 - 607 07 75 90

EN ONTIGOLA. parcela a 1.000 pts el m<sup>2</sup>. Tel 91 891 0625.

PISO. En Ocaña. Muy barato. 80 m<sup>2</sup>. Calefacción central, garaje y jardín. 6 millones tel 91 891 0625.

VENDO APARTAMENTO 1 dormitorio, ascensor, bomba de calor, cocina amueblada, C/Rey 62. Tf 91 891 0944 (sólo noches)

EN ONTIGOLA. parcela a 1000 pts el m<sup>2</sup>. Tel 91 891 0625.

## Trabajo

SE OFRECE profesora titulada da clases de E. Primaria y ESO a domicilio, precio muy económico. Tfn. 91 891 77 55/ 666 237486. Laura Espada.

SE OFRECE Sra. para cuidar niños en fines de semana y festivos. Tf. 91 892 29 87

SE OFRECE oficiala de peluquería. Tfn. 91

892 27 06.

SE OFRECE Contable (con 12 años de experiencia, como Jefe de Administración y Jefe de Personal).Fiscal (impuestos). Laboral (nóminas Seguros Sociales). Bilingüe (inglés-español). informática (Windows, DOS unix, Cobol, Basic, Pascal, etc). Aceptaría cualquier clase de trabajo de oficina. Tel: 91 892 4232.

BONITA ACTIVIDAD escribiendo para una editorial. Sencillo y ameno. Interesados. Apto. 11141 Cp 46.006 Valencia

SE NECESITAN discapacitados para la venta del cupón. Tf. 91 541 47 03 y 915 423 373

SE NECESITAN manipuladores. Ambos sexos. Zona trabajo Seseña. Tf. 91 808 8130 y 696 02 90 55

SE NECESITA personal con experiencia en máquinas ensobradoras y retractiladoras. Zona trabajo Seseña. Tf. 91 808 8130 y 670 409 004

ARQUITECTO DE INTERIORES. Proyectos de interiorismo y decoración de locales comerciales y viviendas. Tf. 617 984 461

## Varios

SE TRASPASA Mesón-Restaurante. Gran terraza. Particular. Dos salones con chimenea francesa. Grandes facilidades. Se valora profesionalidad. Tel: 629 55 68 37.

TRASPASO negocio puntero en Aranjuez. Tf. 91 891 26 45. A partir de las 15.00 h.

SE TRASPASA COMERCIO. Zona centro por no poder atenderlo. Tel: 91 892 0680

HAGO TRABAJOS EN VIDEO. Montaje, edición, doblaje, efectos... de tus videos caseros o profesionales. Reportajes, bodas, comuniones, bautizos. Fotografía a video. Reportajes de videos con fotos. Copias. Tel: 91 892 1377. / 617 868517.

SE VENDE Tierra con 350 olivos y nave. Tractor. Con agua y futura luz. A 5 Km. de Aranjuez. Tel: 91 8925435.

SE VENDE moto Vespa 125cc año 92. Precio a convenir. Tf, 892 3060

## anuncios por líneas

Coste de la línea: 75 pesetas por semana

## teléfonos urgentes

Albergue transeuntes	892 3765
Ambulatorio	891 1104
APTREA	892 2599
AISA (autobuses)	891 0183
As. Esp.Contra Cáncer	891 8689
Ayuntamiento	809 0360
Basida	892 3537
Biblioteca	892 4386
Bomberos	891 0080
Cámara de comercio	891 7820
Cambaleo Teatro	892 1793
Cáritas	892 3981
C. Cultural I. Farnesio	892 4386
Comisaría	091
Cruz Roja	891 0252
CUATRO ESQUINAS	892 0820
Guardia Civil	891 0062
Hidrográfica Tajo	535 0500
Juzgado de Instrucción	891 0167
Juzgado Distrito	891 0114
Obra S. Cajamadrid	892 0697
OCRE	891 2044
Oficina Turismo	891 0427
OMIC	892 2605
Onda Aranjuez	891 5747
Patrim. Nacional	891 1344
Policía Local	092
Policlínica	891 2492
Polideportivo	891 1916
Protección Civil	809 0039
Radio Fuga	892 0403
Reg. Propiedad	892 0831
RENFE	891 0202
Servicios Sociales	892 1546
Taxis	891 1139
Unión Fenosa	406 8000
Urgencias (SS)	891 1430

## FARMACIAS DE GUARDIA

Viernes, 19: Abastos 187

Sábado, 20: Real 25

Domingo, 21: Valeras 13

Lunes, 22: Moreras 111

Martes, 23: Plaza Toros 36

Miércoles, 24: Valeras 13

Jueves, 25: Foso 24

Viernes, 26: Avda Loyola 9

Se necesita personal femenino para promoción en Aranjuez. Con buena presencia y experiencia en ventas.

Teléfono  
91 894 9216

La mejor



OID  
Organización Impulsora Discapacitados

Se necesitan discapacitados

Telf. para toda España  
91 541 47 03 y 915 423 373

Para la venta del Boleto del Discapacitado. Se ofrece: Seguridad Social, Salario Fijo + Comisiones, 15 pagas anuales y un mes de vacaciones

Próximamente en Aranjuez

# Ya

Beneficiate de más de 100 establecimientos para elegir con profesionales que conoces, en el centro de la ciudad y con muchas más comodidades...

# Llegó

El nuevo mercado de Abastos para continuar con el servicio, atención y calidad que te mereces.



**MERCADO DE ABASTOS**

*el nuevo mercado de siempre*



**CHALETES ADOSADOS  
CON JARDÍN**

**URBANIZACIÓN PRIVADA CON CALLES PEATONALES  
Y PISCINA COMUNITARIA  
EN EL CASCO URBANO DE ARANJUEZ**



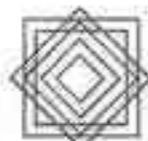
Promueve:  
**Proyectos  
Inmobiliarios  
CYM 2000 S.L.**

URBANIZACIÓN  
**Residencial MORERAS**

**OBRA COMENZADA**

Información y venta:  
oficina  
Inmobiliaria  
aranjuez  
API nº 1026  
**C/ San Antonio, 57  
Tels.: 91 891 07 54**

*Edificio  
Nuevo Deleite*



**Para VIVIR  
con  
mayúsculas**

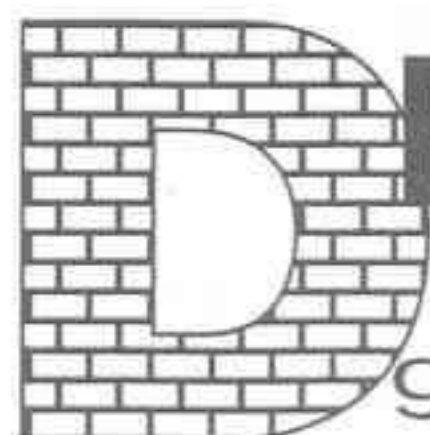
**Viviendas y Dúplex  
con trastero  
2, 3, y 4 dormitorios  
Plazas de garaje**



*En la nueva Calle  
Florida*

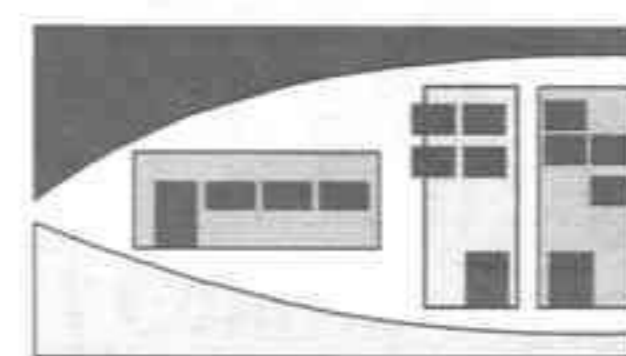
**¡ OBRA COMENZADA !**

Gestiona y promueve



**DESARROLLO**  
URBANO XXI, S.A.  
gestión inmobiliaria

Información y venta



oficina  
Inmobiliaria  
aranjuez

API nº 1026

**C/ San Antonio, 57 • Tels.: 91 891 07 54 / 91 892 55 09**